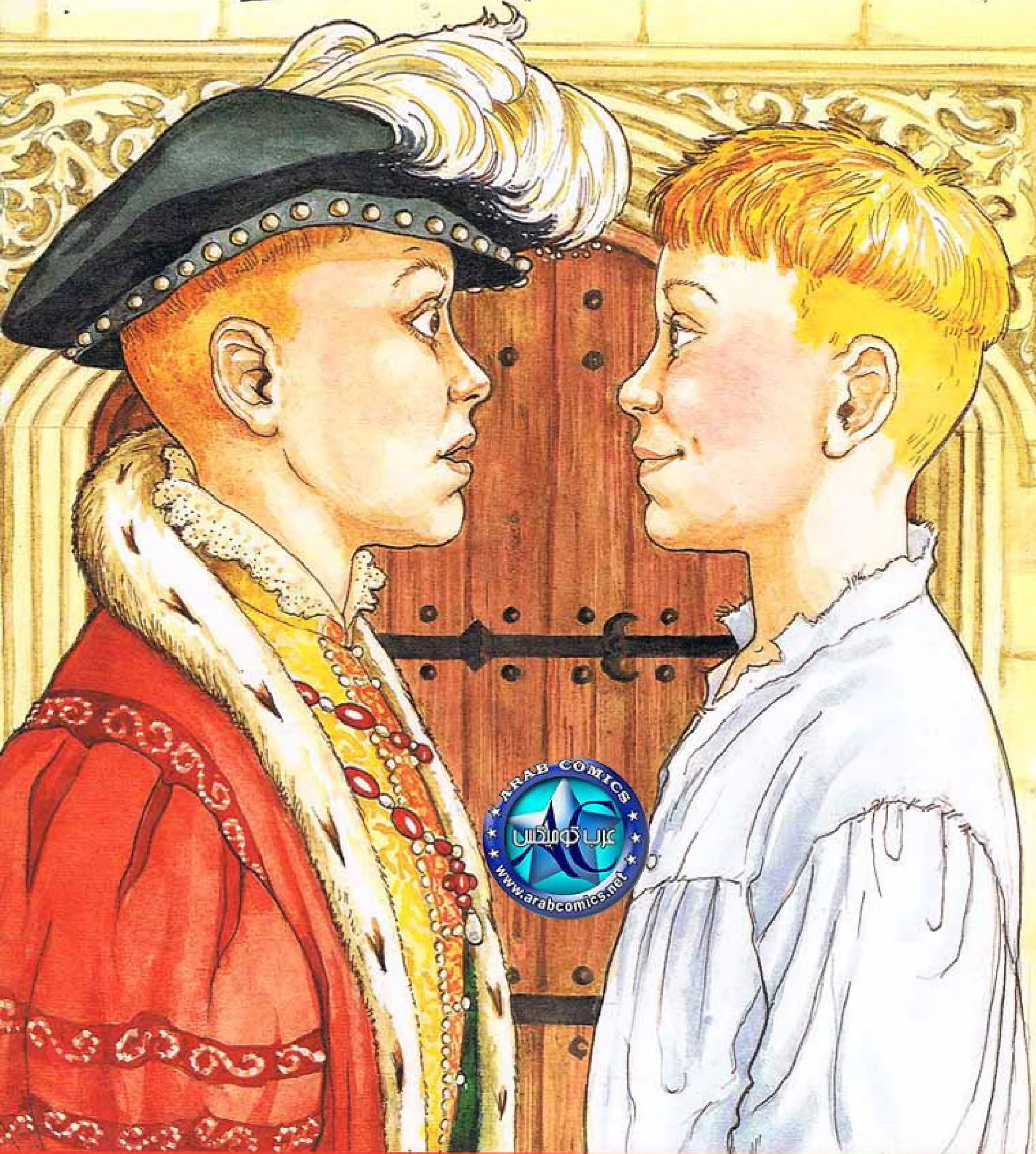


كتب الفراشة - القصص العالمية

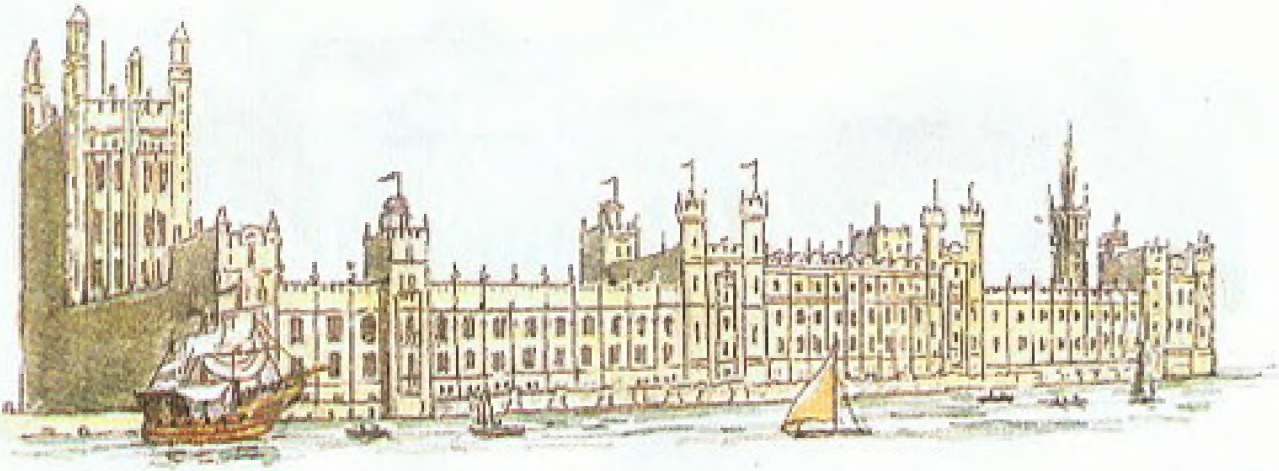


الأمير والفقير



كتب الفرافشة - القصص العالمية

الأمير والفقيه



تأليف: مارك توين

ترجمة: هاني تابري



مكتبة لبنات ناشرون

مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ نَاشِرُونَ ش.م.ع.

زقاق البلاط - ص.ب: ٩٢٣٢ - ١١

بَيرُوت - لُبْنَان

وُكَلَاءُ وَمُوزَعُونَ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

© الْحُقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ

لِمَكْتَبَةِ لُبْنَانِ نَاشِرُونَ ش.م.ع.

الطبعة الأولى ١٩٩٦

رَقْمُ الْكِتَابِ 01 C 196830

طُبِعَ فِي لُبْنَانِ



مقدمة

ظَهَرَتْ رِوَايَةُ مَارْكَ تَوِين «الأمير والفقير» [The Prince and the Pauper] سَنَةَ ١٨٨١، وَهِيَ إِحْدَى أَشْهَرِ قِصَصِ الْمُغَامِرَاتِ الطَّرِيفَةِ. تَدُورُ الْأَحْدَاثُ فِي إِنْكَلْتِرَا فِي أَوَاخِرِ أَيَّامِ الْمَلِكِ هِنْرِي الثَّامِنِ (الْقَرْنُ السَّادِسَ عَشَرَ)، وَتَرْتَكِزُ عَلَى الْمُفَارَقَاتِ النَّاتِجَةِ عَنْ تَبَادُلِ شَخْصِيَّتَيِ الْأَمِيرِ وَأَحَدِ الْأَوْلَادِ الْفُقَرَاءِ.

كَانَ الْأَمِيرُ إِدْوَارْدُ وَلِيِّ الْعَهْدِ فِي الْعَاشِرَةِ مِنْ عُمُرِهِ وَكَانَتْ حَيَاةُ الْقَصْرِ وَقُيُودُ الرِّسْمِيَّاتِ تَمْنَعُهُ مِنَ اللَّهْوِ وَاللَّعِبِ، فِيمَا كَانَ تَوْمُ كَانْتِي وَلَدًا فَقِيرًا مُعْدِمًا يَحْلُمُ بِالتَّخَلُّصِ مِنْ وَضْعِهِ الزَّرِيِّ وَيَسْمَعُ قِصَصَ الْأَمْرَاءِ وَالْمُلُوكِ وَيَتَوَقَّعُ لِرُؤْيَا أَمِيرٍ حَقِيقِيٍّ عَنْ كَثْبٍ. لَمَّا جَمَعَتِ الصَّدْفَةُ هَذَيْنِ الْوَلَدَيْنِ الْمُغَامِرَيْنِ لَاحَظَا الشَّبَهَ الْكَبِيرَ بَيْنَهُمَا، فَقَرَّرَا تَبَادُلَ الثِّيَابِ وَالْمَوَاقِعِ لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ مِنْ أَجْلِ الْمُتَعَةِ وَالتَّسْلِيَةِ.

لَكِنَّ خُيُوطَ اللَّعْبَةِ خَرَجَتْ مِنْ أَيْدِيهِمَا، فَبَعْدَ أَنْ طَرَدَ الْحُرَّاسُ الْأَمِيرَ، فِي ثِيَابِ تَوْمٍ، خَارَجَ أَسْوَارِ الْقَصْرِ وَدَّعَ الْأَمِيرُ حَيَاةَ الْبَذْخِ وَالتَّرَفِ وَذَاقَ الْأَمْرَيْنِ وَهُوَ يُوَاجِهُ صُعُوبَاتِ حَيَاةِ الْفَقِيرِ تَوْمٍ وَقَسْوَةَ أَهْلِهِ عَلَيْهِ، وَتَحَمَّلَ الْهُزْءَ وَالسُّخْرِيَةَ لِقَوْلِهِ إِنَّهُ الْأَمِيرُ، وَلَكِنَّهُ تَعَرَّفَ إِلَى

واقع حياة الفقراء في إنكلترا إبان حكم سلالة تيودر.

أما توم، في دور الأمير إدوارد، فقد غاص في بحر من الذهول
والحيرة والارتباك، وأصابه الملل إذ حرم اللعب والمرح على هواه
كما في السابق. لم يستطع توم التأقلم مع مظاهر الأبهة والترف في
القصر، وضغطت عليه المراسم والشكليات خصوصاً مع اقتراب
موعد تتويجه ملكاً لإنكلترا! فسعى إلى إقناع أهل القصر بهويته
الحقيقية، لكنهم لم يصدقوه.

وتصور القصة المصاعب التي واجهت إدوارد في سعيه لإثبات
حقيقة شخصيته ومحاولته الوصول إلى القصر في الوقت المناسب.

إنَّ القارئ - كبيراً كان أم صغيراً - يتابع قراءة الرواية بشغفٍ
بالغ، ويعيش مع هذين الولدين في مغامرات مثيرة خاضها كلُّ منهما
وهو يحاول إثبات هويته والعودة إلى عالمه الخاص. وليست «الأمير
والفقير» قصة أحداث شائعة ومواقف طريفة فحسب، فهي - بالإضافة
إلى ذلك - تلقي الضوء على جانب اجتماعي خطير إذ تصور مدى
البؤس الذي سيطر على حياة عامة الشعب في ذلك العصر.



الأمير والفقيه

توم كانتى

في العام ١٥٤٧، كان في مدينة لندن عائلات كثيرة يعاني أفرادها من شظف العيش، ومن بين هؤلاء الفقراء عائلة توم كانتى. كان والد توم رجلاً كسولاً لا يحب الكد ولا يسعى لإيجاد عمل.

ومنزل جون كانتى هذا عبارة عن غرفة واحدة شبه فارغة، في أفقر أحياء لندن، يسكنها هو وزوجته وأولاده الثلاثة وأمه. لم يكن في البيت فراش لذلك كان الأولاد ينامون على الأرض.

إعتاد جون كانتى أن يرسل ابنه توم وابنتيه بيتي وانا إلى الطرقات كل يوم، ليتسولوا ويستعطوا المارة وهم يرددون عبارات الاستعطاف والأدعية. وكان يضربهم ويمنع عنهم الطعام إن لم يعودوا إليه بالمال. لذلك كانت حياة هؤلاء الصغار حياة تعسة.



عاش، في غُرْفَةٍ أُخْرَى مِنَ الْمَبْنَى نَفْسِهِ، كَاهِنٌ عَجُوزٌ هُوَ الْأَبُّ
أَنْدَرُو، وَكَانَ إِنْسَانًا لَطِيفًا وَاسِعَ الثَّقَافَةِ غَزِيرَ الْعِلْمِ، فَأَحَبَّهُ توم وَأَكْثَرَ
مِنَ التَّرَدُّدِ إِلَيْهِ لِسَمَاعِ أَحَادِيثِهِ وَأَخْبَارِهِ.

وَأَكْثَرُ مَا كَانَ يَسُرُّ توم فِي هَذِهِ الْأَحَادِيثِ كَلَامُ الْأَبِ أَنْدَرُو عَنِ
الْمُلُوكِ وَالْأُمَرَاءِ.

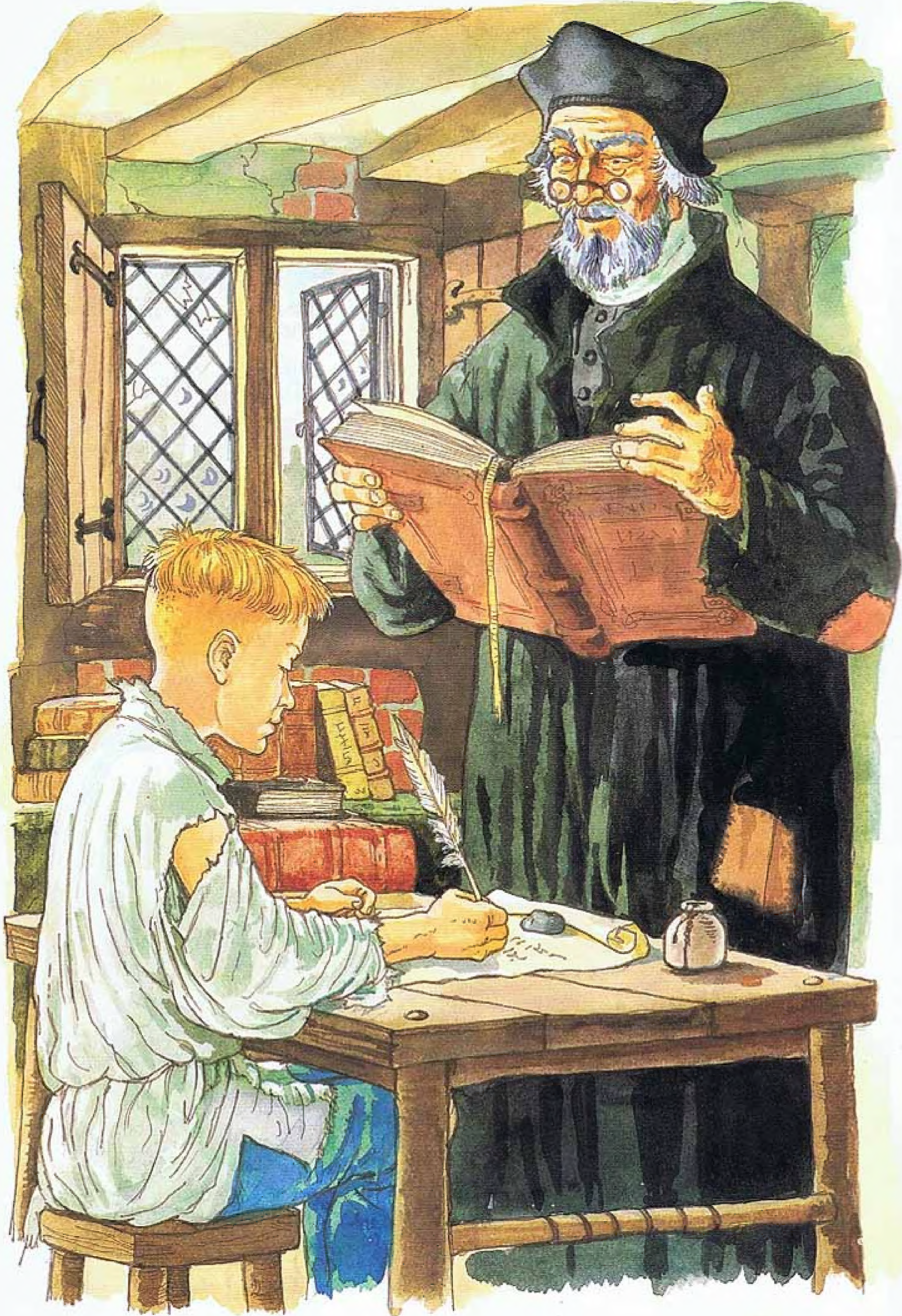
وَلَمَّا عَبَّرَ توم عَنْ رَغْبَتِهِ فِي أَنْ يَكُونَ مِثْلَ الْأُمَرَاءِ، قَالَ لَهُ الْأَبُّ
أَنْدَرُو: «عَلَيْكَ إِذَا أَنْ تَتَعَلَّمَ اللُّغَةَ اللَّاتِينِيَّةَ لِأَنَّهَا لُغَةُ الْعِلْمِ». وَبَدَأَ
تَعْلِيمَهُ مَبَادِيَّ اللَّاتِينِيَّةِ إِلَى جَانِبِ تَدْرِيهِ عَلَى أَصُولِ التَّخَاطُبِ
وَقَوَاعِدِ السُّلُوكِ وَالْآدَابِ.

كَانَ توم، خِلَالَ اللَّهْوِ مَعَ رِفَاقِهِ الْأَوْلَادِ، يَلْعَبُ دَوَّرَ الْأَمِيرِ، حَتَّى
إِنْ رِفَاقَهُ كَانُوا يَهْزَوْنَ بِهِ وَيُنَادُونَهُ «الْأَمِيرَ توم». لَكِنَّهُمْ كَانُوا يُحِبُّونَهُ
وَيُمَضُّونَ سَاعَاتٍ جَمِيلَةً مَعًا يَلْعَبُونَ وَيَلْهَوْنَ قُرْبَ النَّهْرِ أَوْ يَسْبَحُونَ فِي
مِيَاهِهِ.

كَانَ يَحْكُمُ إِنْكَلْترا، آنَ ذَاكَ، الْمَلِكُ هِنري الثَّامِنُ، وَكَانَ ابْنُهُ الْوَحِيدُ
الْأَمِيرُ إِدْوَارْدَ وَلِيًّا لِلْعَهْدِ، أَيْ أَنَّهُ سَيُصْبِحُ مَلِكًا بَعْدَ أَبِيهِ. وَكَانَ مَقَرُّ
الْمَلِكِ قَصْرَ وَسْتْمِنِسْتِر فِي لَنْدُنِ.

قَالَ الْأَبُّ أَنْدَرُو لِتوم يَوْمًا: «أَنْتَ تَتَظَاهَرُ بِأَنَّكَ أَمِيرٌ. لَكِنْ إِذَا أَرَدْتَ
أَنْ تَرَى أَمِيرًا حَقِيقِيًّا فَعَلَيْكَ أَنْ تَتَرَدَّدَ إِلَى قَصْرِ وَسْتْمِنِسْتِر حَيْثُ يَعِيشُ
الْأَمِيرُ إِدْوَارْدَ ابْنُ الْمَلِكِ. مَنْ يَدْرِي؟ فَقَدْ تَتِمَكَّنُ مِنْ رُؤْيَيْهِ يَوْمًا!»

وَهَكَذَا بَاتَ توم لَيْلَتَهُ وَهُوَ يَحْلُمُ بِالذَّهَابِ إِلَى الْقَصْرِ.



توم والأمير يتبادلان

ذهب توم، في اليوم التالي، إلى القصر الملكي ووقف أمام بوابته الكبيرة المقلّعة وراح ينظر من خلال قضبانها، فيما كان حارسان يقفان على الجانبين. رأى توم كثيرًا من السادة والسيدات يروحون ويحيئون في باحة القصر، لكنه لم ير الأمير.

أخذ توم يتردد إلى بوابة القصر يوميًا. وفي إحدى المرات، رأى ولدًا يخرج من باب مبنى القصر ويمشي في الباحة الكبرى، فحفق قلبه وتقدّم وهو يصيح: «أريد أن أرى الأمير.» زجره أحد الحارسين وقال: «إياك أن تقترب»، وضربه بشدة حتى إنه وقع أرضًا. ولما رأى الأمير ما حدث غضب وجاء إلى الحارس وقال:

- لماذا ضربت الصبي؟ افتح البوابة وأدخله.

- يا سمو الأمير، إنه مجرد مُتسوّلٍ شرير.

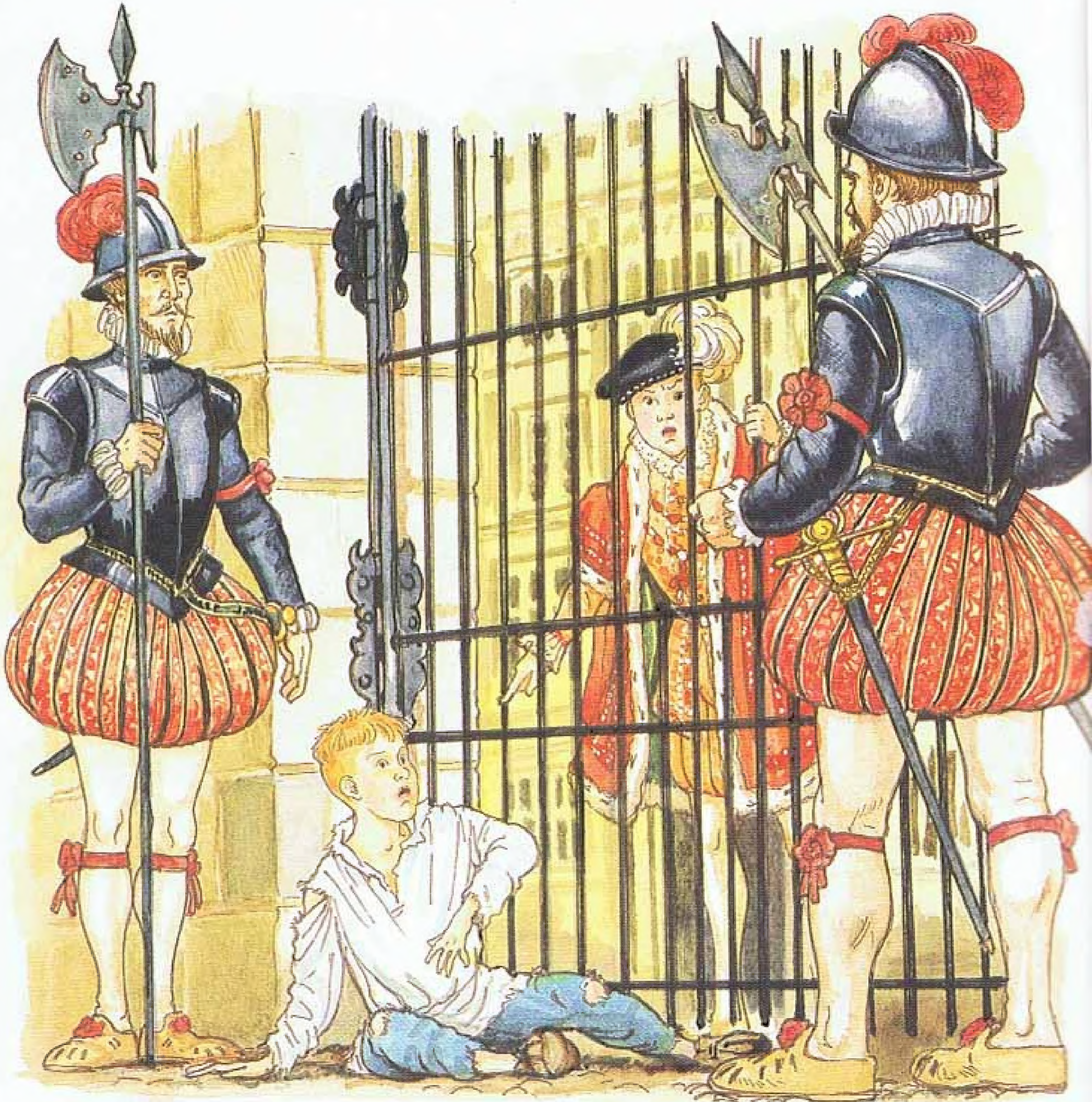
- إنَّ أبي هو ملك جميع الناس سواءً أكانوا أغنياء أم فقراء..
أدخله!

فتح الحارس البوابة وجاء بتوم إلى الأمير الذي بادره بقوله: «تعال معي. من أنت؟ ولماذا تريد رؤيتي؟ لقد رأيْتُكَ من نافذتي تتردد إلى البوابة يوميًا بعد يوم.»

دخل الأمير القصر، ومشى توم وراءه مذهولًا، ووصلا إلى إحدى القاعات حيث نادى الأمير خادِمًا وأمره بإحضار الطعام.

لما امتلأت المائدة رأى توم من ألوان الطعام ما لم يكن قد رآه طيلة حياته، فأكل وأكل ما طاب له. ثم سأله الأمير:

- أريدُ أَنْ أَعْرِفَ كُلَّ شَيْءٍ عَنْكَ . مَا اسْمُكَ وَأَيْنَ تَعِيشُ ؟
- أَنَا توم كَانْتِي ، وَأَسْكُنُ مَعَ أَبِي وَأُمِّي وَأُخْتَيَّ وَجَدَّتِي فِي غُرْفَةٍ
بِشَارِعٍ يُوَدِّنُغ لَائِن .
- غُرْفَةٌ وَاحِدَةٌ ! هَلْ تَسْكُنُونَ كُلُّكُمْ فِي غُرْفَةٍ وَاحِدَةٍ ؟
- أَجَلٌ أَجَلٌ .
- وَلِمَاذَا؟ أَنْظِرْ إِلَى هَذَا الْقَصْرِ ، فَفِيهِ مِائَتُ الْغُرَفِ .



- نَحْنُ فَقَرَاءٌ جِدًّا . إِنَّ أَبِي يُرْسِلُنِي كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الشَّوَارِعِ لِأَسْتَعْطِيَ
الْمَالَ ، وَإِنْ لَمْ أَعُدْ بِمَبْلَغٍ كَافٍ فَإِنَّهُ يَضْرِبُنِي .
- هَذَا غَيْرُ مَعْقُولٍ ! سَأُرْسِلُ جُنُودِي لِيَضْرِبُوهُ .

فَرَجَاهُ توم صَادِقًا : « لَا ، لَا ، فَإِنَّ هَذَا سَيُحْزِنُ أُمِّي وَشَقِيقَتِي » . قَالَ
الْأَمِيرُ : « أَنَا عِنْدِي ثَلَاثُ شَقِيقَاتٍ اللَّيْدي إِيْزَابْثَ وَاللَّيْدي جِين
وَاللَّيْدي مَارِي . إِنَّ اللَّيْدي إِيْزَابْثَ عَاقِلَةٌ حَكِيمَةٌ ، وَاللَّيْدي جِينُ لَطِيفَةٌ
وَتَهْتَمُّ بِالْكِتَابِ وَالْمُطَالَعَةِ . لَكِنِّي لَا أَحِبُّ اللَّيْدي مَارِي لِأَنَّهَا لَا
تَضْحَكُ أَبَدًا وَلَا تَلْعَبُ مَعِي . هَلْ تَلْعَبُ أَنْتَ مَعَ أَوْلَادِ آخَرِينَ ؟ »

اسْتَعْرَبَ توم هَذَا السُّؤَالَ وَأَجَابَ : « بِالطَّبَعِ ، إِنَّنَا نَلْعَبُ دَائِمًا . » رَدَّ
الْأَمِيرُ بِأَسَى : « أَمَّا أَنَا فَلَا أَجِدُ مَنْ يَلْعَبُ مَعِي . قُلْ لِي : مَاذَا تَلْعَبُونَ ؟ »

قَالَ توم مَسْرُورًا وَالْأَمِيرُ يُصْغِي حَزِينًا : « إِنَّنَا نَلْعَبُ بِالْكُرَةِ ، وَأَحْيَانًا
نَرْكُضُ قُرْبَ النَّهْرِ أَوْ نَسْبَحُ فِي مِيَاهِهِ . وَفِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَخْيَانِ أَلْعَبُ دَوْرَ
الْأَمِيرِ . »

قَالَ الْأَمِيرُ إِذْ وَارَدَ : « كَمْ أَتَمَنَّى أَنْ أَلْعَبَ دَوْرَ صَبِيٍّ فَقِيرٍ مِثْلِكَ ، وَأَنْ
أَلْهُوَ مَعَ الْأَوْلَادِ قُرْبَ النَّهْرِ وَأَخْوَضَ فِي مِيَاهِهِ سَابِحًا . » ثُمَّ أَطْرَقَ قَلِيلًا
وَأَرْدَفَ : « فَلْتَبَادَلْ ثِيَابُنَا لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ . سَتَكُونُ أَنْتَ الْأَمِيرَ وَأَكُونُ أَنَا
الصَّبِيَّ الْفَقِيرَ . . . هَيَّا » .

لَمْ يَنْتَظِرِ الْأَمِيرُ جَوَابًا ، بَلْ رَاحَ يَخْلَعُ مَلَابِسَهُ ، فَتَرَعَ توم ثِيَابَهُ الرَّثَّةَ
وَلَبَسَ ثِيَابَ الْأَمِيرِ . وَلَمَّا نَظَرَ توم إِلَى الْأَمِيرِ مُرْتَدِيًا ثِيَابَهُ أَخَذَ يُسَائِلُ
نَفْسَهُ : « أَيْنَ رَأَيْتُ مِثْلَ هَذَا الْإِنْسَانِ مِنْ قَبْلُ ؟ إِنَّهُ يُشَبِّهُ . . . » هُنَا هَتَفَ



الأمير: «تعال إلى هنا وانظرا! فلنقف معا أمام المرأة.»

كان واحدهما يشبه الآخر تماما. وقد بدا الأمير مثل توم بالضبط خصوصا وهو لا يس ثيابه الممزقة؛ فيما ظهر توم كأنه الأمير عينه.

قال الأمير: «ابق هنا حتى أعود»، وأسرع نحو الطاولة وأخذ عنها شيئا كرويا صغيرا ووضعته في مكان ما وهو يركض نحو الباب، ولم يلاحظ توم ذلك لأنه كان منذهلا.

بعد خروج الأمير ألفى توم نفسه وحيدا في تلك الغرفة الفسيحة كالتائه الحيران.

كَيْفَ وَصَلَ الْأَمِيرُ إِلَى مَنْزِلِ توم كَانْتِي

لَمَّا وَصَلَ الْأَمِيرُ إِلَى بَوَابَةِ الْقَصْرِ صَاحَ بِلَهَجَتِهِ الْأَمْرَةَ: «إِفْتَحَا
البَّوَابَةَ بِسُرْعَةٍ». فَتَحَ الْحَارِسَانِ البَّوَابَةَ، لَكِنَّ أَحَدَهُمَا ضَرَبَهُ عَلَى رَأْسِهِ
وَقَالَ لَهُ: «كَيْفَ تُخَاطِبُ حَرَسَ الْمَلِكِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ؟!»

وَقَدْ وَقَعَ الْأَمِيرُ إِدْوَارْدَ أَرْضًا وِرَاحَ الْمُتَجَمِّهُونَ فِي الْخَارِجِ
يَضْحَكُونَ مِنْهُ، فَوَقَّفَ وَقَالَ لِلْحَارِسِ: «أَنَا الْأَمِيرُ يَا أَبْلَهُ. سَوْفَ
أُعْذِمُكَ لِفَعْلَتِكَ هَذِهِ، وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيُّهَا الْمُعْقِلُونَ الَّذِينَ تَهْزَوْنَ بِي». «
فَارْدَادَ النَّاسُ ضَحْكًا، وَانْبَرَى أَحَدُهُمْ يَسْخَرُ مِنْهُ بِقَوْلِهِ: «إِخْنُوا
رُؤُوسَكُمْ لِلْأَمِيرِ... إِخْلَعُوا قُبَاعَتَكُمْ وَاقِفُوا جَانِبًا لِيَمُرَّ!»

وفيما كَانَ الْأَمِيرُ يَمُرُّ بَيْنَ النَّاسِ الْغَارِقِينَ فِي الضَّحِكِ سَمِعَ بَعْضُهُمْ
يَقُولُ: «مُسْكِينُ! إِنَّهُ مَجْنُونٌ.»

مَشَى إِدْوَارْدُ فِي الطَّرِيقِ، وَلَمْ يَتَّبِعْهُ النَّاسُ لِأَنَّهُمْ، فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ،
كَانُوا يَخَافُونَ الْمَجَانِينَ وَيَظُنُّونَ أَنَّهُمْ جَمِيعًا خَطِرُونَ.

وَاصَلَ إِدْوَارْدُ سَيْرَهُ لَكِنَّهُ لَمْ يَعْرِفْ أَيْنَ كَانَ؟

فَالْأَمِيرُ لَمْ يَكُنْ مُعْتَادًا عَلَى السَّيْرِ فِي شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ،
وَهُوَ لَيْسَ مِثْلَ توم الَّذِي اعْتَادَ الْمَشْيَ كَثِيرًا، لِذَلِكَ سَرَّعَانَ مَا
تَشَقَّقَتْ قَدَمَاهُ وَأَحْسَّ بِالتَّعَبِ وَعَضَّهُ الْجُوعُ. وَأَخَذَ يَتَسَاءَلُ: «هَلْ
يُمْكِنُنِي أَنْ أَجِدَ طَعَامًا؟ أَيْنَ أَجِدُ مَكَانًا أُرْتَاحُ فِيهِ؟ كَيْفَ سَأَعُودُ إِلَى
الْقَصْرِ؟»



قَرَّرَ إِدْوَارْدُ أَنْ يَسْأَلَ أَوَّلَ مَنْ يُصَادِفُهُ .

مَرَّ قُرْبَهُ رَجُلٌ عَلَى جَوَادِهِ فَصَاحَ : «أَنَا الْأَمِيرُ إِدْوَارْدُ وَأَطْلُبُ مِنْكَ أَنْ
تَأْخُذَنِي إِلَى الْقَصْرِ .» لَكِنَّ الرَّجُلَ لَمْ يَسْمَعْهُ وَظَنَّ أَنَّهُ يَسْتَعْطِي مَالًا ،
فَتَجَاهَلَهُ وَأَكْمَلَ مَسِيرَتَهُ .

ثُمَّ وَصَلَ إِلَى مَبْنَى يَعْرِفُهُ . إِنَّهُ الْمَبْنَى الَّذِي قَدَّمَهُ وَالِدُهُ الْمَلِكُ هُنْري
لِتُقَامَ فِيهِ مَدْرَسَةٌ لِلأَوْلَادِ الْفُقَرَاءِ . فَتَوَجَّهَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ آمِلًا أَنْ يُسَاعِدَهُ
أَحَدُ هُنَاكَ .

رَأَى جَمْعًا مِنَ الْأَوْلَادِ يَلْعَبُونَ أَمَامَ الْمَبْنَى فَنَادَى أَحَدُهُمْ : «يَا وَلَدُ!
إِذْهَبْ وَأَخْضِرْ مُعَلِّمَكَ . قُلْ لَهُ إِنَّ الْأَمِيرَ إِدْوَارْدَ يَطْلُبُهُ حَالًا .» فَقَهَقَهُ
الْوَلَدُ ضَاحِكًا ، لَكِنَّ إِدْوَارْدَ غَضِبَ فَهَجَمَ عَلَيْهِ ثُمَّ ضَرَبَهُ وَصَاحَ : «إِفْعَلْ
مَا أَمَرْتُكَ بِهِ .»

نَادَى الصَّبِيُّ رِفَاقَهُ وَقَالَ لَهُمْ : «هَذَا الْوَلَدُ ضَرَبَنِي ، وَهُوَ مَجْنُونٌ
يَهْذِي ، فَلْنَرْمِهِ فِي الْمَاءِ .»

فَهَجَمَ بِضَعَّةٍ أَوْلَادٍ وَحَمَلُوهُ وَرَمَوْهُ فِي حُفْرَةٍ مَلِيئَةٍ بِالْمِيَاهِ الْقَدِيرَةِ ،
وَوَقَفُوا يَضْحَكُونَ وَيَتَأَمَّلُونَهُ وَهُوَ يَخْرُجُ مِنَ الْحُفْرَةِ هَارِبًا لِيَبْتَعدَ عَنْ
هَؤُلَاءِ الْمُتَوَحِّشِينَ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ أَمِيرَهُمْ !

لَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ كَانَ إِدْوَارْدُ لَا يَزَالُ تَائِهًا ، وَفَكَّرَ فِي وَضْعِهِ الْبَائِسِ
وَقَالَ لِنَفْسِهِ : «عَلَيَّ أَنْ أَجِدَ مَكَانًا أَنْامُ فِيهِ وَسَأَعُودُ غَدًا إِلَى الْقَصْرِ .
يَجِبُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ توم وَأَنَامَ هُنَاكَ . وَلَكِنْ أَيْنَ؟ آه . . . تَذَكَّرْتُ . . .
لَقَدْ قَالَ إِنَّهُ فِي پودِنَغ لَائِن .»





جُنِنْتُ! ثُمَّ سَاقَهُ أَمَامَهُ بِعُنْفٍ وَهُوَ يَقُولُ: «سَوَاءٌ أَصْبَحْتَ مَجْنُونًا أَمْ كُنْتَ تَتَظَاهَرُ بِالْجُنُونِ، فَلَا فَرْقَ عِنْدِي. سَتَذْهَبُ غَدًا إِلَى الشَّوَارِعِ وَتَأْتِي لِي بِالْمَالِ الَّذِي كَانَ يَجِبُ أَنْ تَجْمَعَهُ الْيَوْمَ.»

توم في القصر

نَعُودُ إِلَى قَصْرِ وَسْتْمِنِسْتَرِ حَيْثُ كَانَ توم وَحِيدًا فِي غُرْفَةِ الْأَمِيرِ. ظَلَّ وَاقِفًا مُدَّةَ أَمَامِ الْمَرْأَةِ الْكَبِيرَةِ، وَهُوَ يُطِيلُ النَّظَرَ إِلَى شَكْلِهِ فِي تِلْكَ الثِّيَابِ الْفَاحِشَةِ. ثُمَّ أَخَذَ يَذْرَعُ الْغُرْفَةَ ذَهَابًا وَإِيَابًا مُتَأَمِّلًا. وَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى قَبْضَةِ السَّيْفِ الْمُتَدَلِّي عَلَى جَنْبِهِ وَسَحَبَهُ، وَأَخَذَ يَتَحَرَّكُ كَأَنَّهُ يُبَارِزُ شَخْصًا أَمَامَهُ. ثُمَّ وَضَعَ السَّيْفَ فِي غِمْدِهِ وَجَلَسَ مُفَكِّرًا: «يَا لَهَا مِنْ قِصَّةٍ رَائِعَةٍ! سَأُخْبِرُهَا بِالتَّفْصِيلِ لِبَيْتِي وَنَنَا عِنْدَمَا أَعُودُ.»

أَخَذَ إِدْوَارْدُ يَسِيرُ مِنْ رُقَاقٍ إِلَى رُقَاقٍ، وَكَانَ الظَّلَامُ يَشْتَدُّ وَلَمْ يَكُنِ النُّورُ الْبَاهِتُ الْمُتَسَرِّبُ مِنَ النَّوَافِذِ لِيُنِيرَ الظُّلْمَةَ حَوْلَيْهِ. ثُمَّ أَحَسَّ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ تُمْسِكُهُ بِذِرَاعِهِ، وَسَمِعَ صَوْتًا يَقُولُ وَسَطَ الظَّلَامِ: «لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ إِلَى هَذَا الْوَقْتِ؟ أَجِبْ أَبَاكَ يَا توم كَأَنِّي، مَاذَا جَمَعْتَ لِي مِنْ مَالٍ الْيَوْمَ؟»

فَهْتَفَ إِدْوَارْدُ: «إِذَا أَنْتَ وَالِدُهُ!»

- وَالِدُهُ؟ إِنِّي وَالِدُكَ أَيُّهَا الْأَخْمَقُ!

- لَا لَا، أَنَا الْأَمِيرُ. إِنَّ ابْنَكَ فِي قَصْرِ وَسْتْمِنِسْتَرِ. خُذْنِي إِلَى الْقَصْرِ وَأَعِدْهُ إِلَى بَيْتِكُمْ.

نَظَرَ جون كَأَنِّي إِلَى الصَّبِيِّ مَتَعَجِّبًا، وَقَالَ: «مَاذَا دَهَاكَ؟ هَلْ

مَرَّتْ سَاعَةٌ، فَسَمِعَ توم صَوْتَ جَرَسٍ يَدُقُّ وَتَسَاءَلُ: «مَتَى يَعُودُ؟»
ثُمَّ عَادَ إِلَى الْمَشْيِ فِي أَرْجَاءِ الْغُرْفَةِ وَالنَّظَرِ إِلَى الْأَشْيَاءِ الرَّائِعَةِ الَّتِي
تَحْوِيهَا.

أَعْجَبَهُ كُلُّ مَا فِي الْغُرْفَةِ مِنْ مَقَاعِدَ وَطَاوِلَاتٍ وَلَوْحَاتٍ مُعَلَّقَةٍ عَلَى
الْحَائِطِ وَفِيهَا صُورُ مُلُوكٍ وَمَلَكَاتٍ وَأَمْرَاءٍ وَأَمِيرَاتٍ بِأَفْخَرِ ثِيَابِهِمْ
وَأَبْهَى جَوَاهِرِهِمْ، وَتَرَاءَى لَهُ أَنََّّهُمْ جَمِيعًا يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ وَيَسْتَغْرِبُونَ
وُجُودَهُ هُنَاكَ، فَأَحَسَّ بِالرَّهْبَةِ وَالْغُرْبَةِ.

كَانَ قُرْبَ الْبَابِ دِرْعٌ، فَوَقَفَ توم يَتَأَمَّلُهُ. وَهَذَا الدَّرْعُ عِبَارَةٌ عَنْ
حُلَّةٍ كَامِلَةٍ مُصَفَّحَةٍ تُنَاسِبُ حَجْمَهُ. أَخَذَ توم الْقِطْعَةَ الْخَاصَّةَ بِالْيَدِ
وَوَضَعَ يَدَهُ فِيهَا. ثُمَّ أَخَذَ الْيَدَ الْأُخْرَى، لَكِنَّ شَيْئًا مُدَوَّرًا صَغِيرَ
الْحَجْمِ ثَقِيلَ الْوِزْنِ تَدَخَّرَ مِنْهَا. بَعْدَ ذَلِكَ تَنَاوَلَ الْأَجْزَاءَ الْأُخْرَى
وَلَبِسَهَا وَوَقَفَ أَمَامَ الْمِرَاةِ مَرْهُوًّا.

وَأَخِيرًا أَعَادَ كُلَّ شَيْءٍ إِلَى مَكَانِهِ، وَلَمْ يَعْرِفْ مَا هُوَ هَذَا الشَّيْءُ
الصَّغِيرُ الْمُدَوَّرُ لَكِنَّهُ وَضَعَهُ حَيْثُ كَانَ دَاخِلَ الْيَدِ.

مَرَّتْ سَاعَةٌ أُخْرَى وَلَمْ يَعِدِ الْأَمِيرُ، فَانْتَابَ توم قَلْقُ شَدِيدٍ وَأَخَذَ
يَتَسَاءَلُ:

«مَاذَا يَحْدُثُ لَوْ جَاءَ أَحَدٌ وَسَأَلَنِي مَنْ أَنْتَ وَمَاذَا تَفْعَلُ هُنَا؟ وَإِذَا لَمْ
يَكُنِ الْأَمِيرُ مَعِي لِيُخْبِرَهُمُ الْحَقِيقَةَ فَإِنَّهُمْ لَنْ يُصَدِّقُونِي. فَمَاذَا أَفْعَلُ؟
يَجِبُ أَنْ أَخْرُجَ مِنْ هُنَا.»

إِعْتَقَدَ توم أَنَّ بِإِمْكَانِهِ الْوُصُولَ إِلَى الْبَوَابَةِ مِنْ دُونِ أَنْ يَرَاهُ أَحَدٌ فِي

الْقَصْرِ، لَكِنْ مَا إِنَّ فَتَحَ بَابَ الْعُرْفَةِ حَتَّى رَأَى أَرْبَعَةَ رِجَالٍ، اثْنَانِ عَلَى
كُلِّ جَانِبٍ، يَنْحَنُونَ احْتِرَامًا لَهُ، فَصَاحَ مَذْعُورًا: «لَا لَا»، وَأَسْرَعَ إِلَى
الْمَدَاخِلِ وَأَقْفَلَ الْبَابَ.

اسْتَعْرَبَ الرُّجَالُ الْأَمْرَ، وَقَالَ أَحَدُهُمْ: «أُظُنُّ أَنَّ الْأَمِيرَ إِدْوَارْدَ
مَرِيضٌ»، فَوَافَقَهُ الثَّانِي، أَمَّا الثَّالِثُ فَقَالَ: «أَعْتَقِدُ أَنَّ عَلَيْنَا إِخْبَارَ
إِحْدَى شَقِيقَاتِهِ». فَانْبَرَى الرَّابِعُ قَائِلًا: «الْأَمِيرَةُ جِين. سَأَذْهَبُ
وَأُخْبِرُهَا بِالْأَمْرِ».





فخاطبته الأميرة بقولها: «هيا، إن والدك يريد أن يراك.» فصاح نوم: «والدي! هل جون كانتني هنا؟» لكن الليدي جين لم تجبه إنما نادته في أرجاء القصر عبر قاعاته الفسيحة.

كان الملك قد علم بأن الأمير إدوارد مريض يهذي. بلغ نوم غرفة واسعة، رأى فيها سريرًا كبيرًا يتمدد عليه رجلٌ بدين ذو وجه أبيض مستدير. فالملك هنري الثامن كان يعاني من مرضٍ شديد يكاد يقضي عليه. قال الملك:

- تعال يا إدوارد. أخبر أباك الملك ما بك.

- هل أنت الملك؟

- أجل أنا الملك، وأنا أبوك، فمم أنت خائف؟

- يا سيدي، أنا لست ابنك الأمير. إنني نوم الفقير.

رمقه الملك بنظرة غضبٍ ساطع، وصاح بصوته المتقطع:



بعد قليل فتح باب الغرفة، فتراجع نوم هلعًا. ولما رأى فتاة جميلة لطيفة بالبواب ركع على ركبتيه مضطربًا.

إنها الأميرة الليدي جين التي هتفت: «ما بالك يا أخي العزيز؟ لماذا ركعت؟»

فصاح نوم متوسلاً: «أرجوك ساعديني. أنا لست أخاك. لست الأمير! إنني صبي فقير أدعى نوم كانتني أسكن في بودنغ لاين، وأريد أن أعود إلى بيتي.»

أخذت الأميرة يده وأنهضته وحاولت أن تلاطفه، فقال لها: «استدعي الأمير واطلبي منه أن يعيد لي ثيابي.»

«كُفَّ عَنِ التَّفَوُّهِ بِمِثْلِ هَذِهِ السَّخَافَاتِ . أَنْتَ الْأَمِيرُ ، وَإِذَا قُلْتَ إِنَّكَ لَسْتَ الْأَمِيرَ فَسَاغْضَبُ مِنْكَ . وَأَنْتَ تَعْلَمُ مَاذَا أَفْعَلُ بِالَّذِينَ يُشِيرُونَ غَضَبِي .»

أَحَسَّ تَوْمَ بِالرَّهْبَةِ وَالْهَلَعِ ، وَقَالَ : «أَجَلُ يَا سَيِّدِي .» فَقَالَ الْمَلِكُ : «إِنْصَرِفِ الْآنَ . وَلَا تَعُدْ إِلَى مِثْلِ هَذِهِ الْأَقْوَالِ . لَقَدْ كُنْتَ تَقْرَأُ كُتُبًا كَثِيرَةً أَثَرَتْ عَلَى عَقْلِكَ . . . يَا لَوْرْدِ هَرْتْفُورْدَ ، رَافِقِ الْأَمِيرَ وَاحْرِصْ عَلَى جَعْلِهِ يَسْتَرِيحُ ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ اللَّيْلَةَ فِي الْوَلِيمَةِ الْكُبْرَى حَيْثُ



سَيَأْتِي عُظَمَاءُ الْبِلَادِ لِيَرَوْا أَمِيرَهُمُ الَّذِي سَيُصْبِحُ مَلِكًا، ثُمَّ عُدَّ إِلَى . «
أَخَذَ تَوَمَ إِلَى غُرْفَةِ الْأَمِيرِ . ثُمَّ عَادَ اللَّوَرْدُ هَرْتَفُورْدَ إِلَى غُرْفَةِ الْمَلِكِ
هَنْرِي، وَانْحَنَى أَمَامَ سَرِيرِهِ قَائِلًا : «إِنَّ سُمُو الْأَمِيرِ يَرْتَاحُ الْآنَ يَا
صَاحِبَ الْجَلَالَةِ .»

قَالَ الْمَلِكُ : «إِسْمَعْ يَا لَوَرْدُ هَرْتَفُورْدَ . أَعْلَمُ أَنَّ أَيَّامِي مَعْدُودَةٌ، لَكِنَّ
أُمُورَ الْمَمْلَكَةِ يَجِبُ أَنْ تَسْتَمِرَّ، هُنَاكَ أَوَامِرُ يَجِبُ أَنْ تَصْدُرَ وَقَوَانِينُ
يَجِبُ أَنْ تُقَرَّ، حَتَّى وَلَوْ كَانَ مُجَرَّدُ وَضْعِ تَوْقِيعِي وَخَتْمِي سَيُتَّعِبُنِي،
يَجِبُ أَنْ تُسَاعِدَنِي فِي طَبْعِ وَاسْتِعْمَالِ الْخَتَمِ الْمَلِكِيِّ .»

أَجَابَ اللَّوَرْدُ هَرْتَفُورْدَ : «أَمْرُكُمْ مُطَاعٌ يَا مَوْلَايَ .» فَأَصْدَرَ الْمَلِكُ
إِلَيْهِ أَمْرَهُ : «إِذْهَبْ وَأَخْضِرِ الْخَتَمَ الْمَلِكِيَّ الَّذِي أَمَرْتُكَ بِإِعْطَائِهِ لِلْأَمِيرِ
إِذْوَاردَ مُنْذُ يَوْمَيْنِ .»

خَرَجَ اللَّوَرْدُ هَرْتَفُورْدَ، ثُمَّ عَادَ بَعْدَ قَلِيلٍ خَائِبًا، وَقَالَ مُتَلَعِثِمًا : «يَا
صَاحِبَ الْجَلَالَةِ، إِنَّ سُمُو الْأَمِيرِ لَا يَعْرِفُ أَيَّنَ الْخَتَمِ .»
- مُسْتَحِيلٌ ! هَلْ قَالَ ذَلِكَ بِنَفْسِهِ؟

- أَجَلُ يَا مَوْلَايَ .

- أَلَا يَتَذَكَّرُ مَاذَا فَعَلَ بِهِ؟

- كَلَّا يَا مَوْلَايَ .

- إِنَّهُ مَرِيضٌ، لِذَلِكَ لَا يَتَذَكَّرُ شَيْئًا الْآنَ .

- هَذَا هُوَ السَّبَبُ يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ .

- حَسَنًا، فَلْنَسْتَظِرَّ حَتَّى يَتَحَسَّنَ وَيَتَذَكَّرَ .

المَرْكَبُ الْمَلِكِيُّ

كَانَ هُنَاكَ دَرَجٌ طَوِيلٌ يَنْزِلُ مِنْ قَصْرِ وَسْثْمِنْسْتِرَ إِلَى ضِفَّةِ النَّهْرِ، حَيْثُ كَانَ يَرْسُو الْمَرْكَبُ الْمَلِكِيُّ الْعَظِيمُ الْمُخَصَّصُ لِاسْتِعْمَالِ جَلَالَةِ الْمَلِكِ. وَقَدْ وَقَفَ، فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ، عَدَدٌ مِنَ الْجُنُودِ عَلَى جَانِبِي الدَّرَجِ بِأَبْهَى ثِيَابِهِمْ وَكَامِلِ سِلَاحِهِمْ بِانْتِظَارِ مُرُورِ الْأَمِيرِ.

فَتَحَتِ الْأَبْوَابُ وَصَدَرَ أَمْرُ التَّأَهُّبِ، فَانْتَصَبَ الْجُنُودُ بِلا حَرَكَ، ثُمَّ خَرَجَ اللَّوَرْدُ هَرْتْفُورْدُ وَكِبَارُ النُّبَلَاءِ، وَانْقَسَمُوا إِلَى مَجْمُوعَتَيْنِ عَلَى الْجَانِبَيْنِ. بَعْدَ قَلِيلٍ حَتَّى الرُّجَالُ رُؤُوسَهُمْ لَمَّا ظَهَرَ تَوَمٌ بِالْبَابِ وَهُوَ يَرْفُلُ فِي رِدَاءٍ أَبْيَضَ بَهِيٍّ. وَقَفَ تَوَمٌ يَنْظُرُ بِتَحَسُّرٍ إِلَى النَّهْرِ حَيْثُ كَانَ، حَتَّى الْأَمْسِ الْقَرِيبِ، يَلْهُو وَيَسْبَحُ، أَمَّا الْآنَ فَعَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ الْأَمِيرَ، فَتَنَزَلَ بِخُطْيٍ بَطِيئَةٍ وَصَعِدَ إِلَى مَتْنِ الْمَرْكَبِ الْمَلِكِيِّ.

ابْتَعَدَ الْمَرْكَبُ عَنْ مَرَسَاهُ وَأَخَذَ يَتَهَادَى عَبْرَ النَّهْرِ نَحْوَ دَارِ الْبَلَدِيَّةِ حَيْثُ تُقَامُ الْوَلِيمَةُ الْكُبْرَى. فِي هَذِهِ الْأَثْنَاءِ كَانَ كِبَارُ نُبَلَاءِ لُنْدُنَ وَالرِّيَاضِيَّاتِ دَاخِلَ الْقَاعَةِ الْكُبْرَى فِي مَبْنَى الْبَلَدِيَّةِ يَجْلِسُونَ إِلَى الْمَوَائِدِ الْكَبِيرَةِ بِانْتِظَارِ قُدُومِ أَمِيرِهِمْ.

فِرَارُ إِدْوَارْدَ

كَانَ جُونُ كَانْتِي يَسُوقُ إِدْوَارْدَ عَبْرَ الْأَزَقَّةِ نَحْوَ بَيْتِهِ فِي يَدْنِغَ لَاينَ





ظاناً أَنَّهُ ابْنُهُ، فِيمَا كَانَ جَمْعٌ مِنَ النَّاسِ يَتَّبِعُهُمَا . كَانَ بَعْضُهُمْ يُرَاقِبُهُمَا
وَيَضْحَكُ، وَبَعْضُهُمُ الْآخِرُ يُسْمِعُ جُونِ عِبَارَاتِ الْاسْتِحْسَانِ لِعَمَلِهِ
الَّذِي يَدُلُّ عَلَى حُسْنِ تَرْبِيَّتِهِ لِوَلَدِهِ الْعَاصِي !

قَبْلَ بُلُوغِ الْبَيْتِ، انْدَفَعَ رَجُلٌ عَجُوزٌ نَحْوَ جُونِ كَأَنَّهُ يَصَاحُ بِهِ :

«حَرَامٌ عَلَيْكَ! دَعِ الصَّبِيَّ الْمِسْكِينَ.» فَتَارَ كَانْتِي وَأَجَابَهُ: «لَا تَتَدَخَّلْ
فِيمَا لَا يَعْنِيكَ»، وَضَرَبَهُ عَلَى رَأْسِهِ بِهَرَاوَةٍ كَانَتْ مَعَهُ، فَوَقَعَ الرَّجُلُ
أَرْضًا وَدَاسَهُ النَّاسُ وَهُمْ يُلَاحِظُونَ جُونَ. وَلَمْ يُلَاحِظْ أَحَدٌ أَنَّ الْعَجُوزَ
الْمِسْكِينَ ظَلَّ عَلَى الْأَرْضِ سَاكِئًا.

دَفَعَ جُونَ كَانْتِي بَابَ غُرْفَتِهِ بِعُنفٍ وَصَاحَ بِزَوْجَتِهِ: «تَعَالِي يَا امْرَأَةُ.
إِنَّ ابْنَكَ لَمْ يَجِنِ الْيَوْمَ شَيْئًا مِنَ الْمَالِ، وَهُوَ أَيْضًا مُصَابٌ بِالْهَذْيَانِ.»
إِنْدَفَعَتِ الْأُمُّ الْمِسْكِينَةُ نَحْوَ إِدْوَارْدَ وَقَالَتْ: «يَا وَلَدِي الْحَبِيبَ، لِمَ
أَغْضَبْتَ أَبَاكَ؟» فَدَنَا مِنْهَا جُونَ وَأَبْعَدَهَا عَنِ الصَّبِيِّ، ثُمَّ رَمَاهُ أَرْضًا.
كَانَ جُونَ يَهُمُّ بِضَرْبِ إِدْوَارْدَ عِنْدَمَا سَمِعَ الْبَابَ يُقْرَعُ، فَسَأَلَ: «مَنْ
بِالْبَابِ؟» وَجَاءَهُ الْجَوَابُ: «إِفْتَحْ بِسُرْعَةٍ يَا جُونَ، أَنَا صَدِيقُكَ نِيدُ.»
فَتَحَّ جُونَ الْبَابَ وَسَأَلَ صَدِيقَهُ: «مَا الْأَمْرُ؟» فَأَجَابَهُ: «لَقَدْ ضَرَبْتَ
رَجُلًا عَجُوزًا فِي الطَّرِيقِ وَ...» قَاطَعَهُ جُونَ قَائِلًا: «أَجَلْ أَجَلْ. لَقَدْ
حَاوَلَ أَنْ يَأْخُذَ ابْنِي مِنِّي.» فَأَكْمَلَ الرَّجُلُ كَلَامَهُ: «أَنْتَ ضَرَبْتَ الْأَبَ
أَنْدُرُو... لَقَدْ مَاتَ! لَقَدْ قَتَلْتَهُ يَا جُونَ... عَلَيْكَ أَنْ تَخْتَفِيَ عَنِ
الْأَنْظَارِ.» ثُمَّ تَوَارَى الرَّجُلُ.

هَبَّ جُونَ كَانْتِي مَذْعُورًا وَقَالَ لِزَوْجَتِهِ: «إِنِّي فِي وَضْعٍ سَيِّئٍ
لِلْغَايَةِ. لَقَدْ رَأَيْتُ جَمْعًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ وَأَنَا أَضْرِبُهُ عَلَى رَأْسِهِ، وَإِذَا
أَخْبَرُوا الْقَاضِيَّ فَسَيَكُونُ مَصِيرِي الْإِعْدَامَ... عَلَيْنَا أَنْ نَغَادِرَ الْبَيْتَ.
خُذِي أُمِّي وَالْابْنَتَيْنِ وَسَاقِطِيكُمْ قُرْبَ جِسْرِ لُنْدُنْ. سَأَذْهَبُ أَنَا وَتَوَمُّ مِنْ
طَرِيقٍ أُخْرَى.»



خَرَجَ جُونُ مُمَسِّكًا بِيَدِ إِدْوَاردَ، وَقَادَهُ عَبْرَ أَزِقَّةٍ ضَيِّقَةٍ مُعْتِمَةٍ إِلَى أَنْ
وَصَلَ قُرْبَ النَّهْرِ. فَرَأَى حَشْدًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ يَنْظُرُونَ نَاحِيَةَ النَّهْرِ
حَيْثُ كَانَتْ الْأَنْوَارُ الْمُلَوَّنَةُ وَالنِّيرَانُ الْمُضِيئَةُ تُشِعُّ عَلَى ضِفَّتَيْهِ. وَكَانَ
جَمْعٌ مِنَ الرِّجَالِ يَجْلِسُونَ إِلَى طَاوِلَاتٍ يَحْتَسُونَ شَرَابًا.

سَأَلَ جُونُ كَانْتِي أَحَدَ الْجَالِسِينَ: «مَاذَا يَجْرِي؟ مَاذَا يَنْتَظِرُ كُلُّ
هَؤُلَاءِ؟» فَأَجَابَ الرَّجُلُ: «إِنَّا نَنْتَظِرُ مُرُورَ الْأَمِيرِ إِدْوَاردَ فِي الْمَرْكَبِ
الْمَلِكِيِّ، لِنَرَاهُ وَهُوَ ذَاهِبٌ إِلَى الْوَلِيمَةِ الْكُبْرَى فِي مَبْنَى الْبَلَدِيَّةِ... خُذْ
هَذَا وَاشْرَبْ مَعَنَا وَاهْتِفْ مِثْلَنَا: عَاشَ الْأَمِيرُ إِدْوَاردُ!»

أُفْلِتَ كَانْتِي يَدَ إِدْوَارْدَ وَمَدَّ يَدَيْهِ الْاِثْنَتَيْنِ لِيَأْخُذَ وِعَاءَ الشَّرَابِ الْكَبِيرِ
فَانْطَلَقَ إِدْوَارْدَ هَارِبًا مُتَسَلِّلًا بَيْنَ أَرْجُلِ النَّاسِ .

صَاحَ كَانْتِي : « أَأَيْنَ الصَّبِيِّ ؟ أُمْسِكُوهُ . أَأَيْنَ أَنْتَ أَيُّهَا اللَّعِينُ . » لَكِنَّهُ
أَضَاعَ أَثَرَهُ بَيْنَ تِلْكَ الْجُمُوعِ الْغَفِيرَةِ .

وَهَكَذَا تَحَرَّرَ إِدْوَارْدَ وَانْطَلَقَ يَعْذُو وَهَدَفُهُ الْوُصُولُ إِلَى مَبْنَى الْبَلَدِيَّةِ .
كَانَ يُمَنِّي نَفْسَهُ بِالْقَوْلِ : « سَأَجِدُ تَوْمَ هُنَاكَ وَتَتَوَضَّحُ الْحَقِيقَةُ . »

فِي دَارِ الْبَلَدِيَّةِ

جَلَسَ حَوْلَ الْمَوَائِدِ الْكُبْرَى ، فِي دَارِ الْبَلَدِيَّةِ ، أَغْنَى أَغْنِيَاءُ لُنْدُنَ
وَكِبَارُ رِجَالِهَا . دَخَلَ تَوْمَ الْقَاعَةِ فَوَقَّفَ جَمِيعَ الْحُضُورِ . جَلَسَ فِي
الْمَقْعَدِ الْمُخَصَّصِ لَهُ عَلَى رَأْسِ الْمَائِدَةِ الْأُولَى ، فَجَلَسُوا .

بَعْدَ قَلِيلٍ جَاءَ الْخَدَمُ مُهْرُولِينَ وَمَلَأُوا الْمَوَائِدَ بِأَفْخَرِ أَطْبَاقِ الطَّعَامِ
وَأَشْهَائِهَا ، فَرَاخَ الْمَدْعُوعُونَ يَأْكُلُونَ وَيَتَجَادِبُونَ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ فِيمَا
كَانَ الْمُغَنُّونَ يُنْشِدُونَ أَحْلَى الْأَغَانِي وَالرَّاقِصُونَ يَتَمَايَلُونَ .

وَصَلَ إِدْوَارْدَ إِلَى خَارِجِ الْمَبْنَى فَرَأَى عَدَدًا مِنَ الْجُنُودِ يَقِفُونَ أَمَامَ
الْمَدْخَلِ ، فَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « أَنَا الْأَمِيرُ إِدْوَارْدَ . . . افْتَحُوا الْبَابَ . . .
أُرِيدُ أَنْ أَدْخُلَ . » غَرِقَ الْجُنُودُ فِي الضَّحِكِ ، فَكَرَّرَ أَوَامِرَهُ : « هَيَّا نَقْذُوا
الْأَمْرَ فِي الْحَالِ . افْتَحُوا الْبَابَ ! » فَنَهَرَهُ أَحَدُ الْجُنُودِ بِقَوْلِهِ : « أَصُمْتُ
وَارْجِعْ إِلَى الْوَزَاءِ وَإِلَّا . . . »

لَمْ يَصْمُتْ إِذْوَاردُ إِنَّمَا تَابَعَ صُراخَهُ وَأوامِرُهُ لِلجُنُودِ، فَأَنْزَعَجَ
جُمْهُورُ الْمُحْتَشِدِينَ هُنَاكَ وراحوا يَتَذَمَّرُونَ: «انصَرِفْ يا صَبِيُّ...
أَبْعِدُوهُ عَنِ البَوَّابَةِ... إِنَّهُ مَجْنُونٌ... نُرِيدُ أَنْ نَرَى الأميرَ عِنْدَ
خُرُوجِهِ... عُدْ إِلَى بَيْتِكَ يا وَلَدُ...»

وَقَفَ إِذْوَاردُ بِعِنادٍ أَمَامَ ذَلِكَ الجَمْعِ الغاضِبِ وَقَالَ: «لَنْ أَذْهَبَ.
أَنَا الأميرُ إِذْوَاردُ.. صَدِّقُونِي، إِنِّي أَقُولُ الحَقِيقَةَ.» عِنْدَهَا ازْدَادَ هِياجُ



النَّاسِ وَاقْتَرَبَ بَعْضُهُمْ مِنْ إِدْوَارْدَ وَقَدْ تَمَلَّكَهُمْ الْغَضَبُ، لَكِنَّ إِدْوَارْدَ
لَمْ يُحَرِّكْ سَاكِنًا وَظَلَّ فِي مَكَانِهِ غَيْرَ عَابِيٍّ بِالْخَطَرِ الْمُحْدِقِ بِهِ لِأَنَّهُ لَمْ
يَكُنْ يُدْرِكُ مَدَى الْأَذَى الَّذِي قَدْ تُسَبِّهُ جَمَاهِيرُ لُنْدُنِ الْغَاضِبَةُ.

بَرَزَ فَجْأَةً رَجُلٌ وَقَفَ بِجَانِبِ إِدْوَارْدَ وَقَالَ: «أَنَا سَأَحْمِيكَ. لَسْتُ
أَدْرِي إِنْ كُنْتُ أَمِيرًا أَوْ لَا، وَسَوَاءٌ أَكُنْتُ عَاقِلًا أَمْ مَجْنُونًا فَإِنَّكَ شُجَاعٌ
وَسَأُسَاعِدُكَ.» كَانَ اسْمُ هَذَا الرَّجُلِ الْجَسُورِ مَايلز هِنْدُون، وَكَانَ
عَائِدًا مِنَ الْحَرْبِ وَهُوَ فِي طَرِيقِهِ إِلَى بَيْتِهِ فِي الرَّيْفِ.

لَمَّا دَنَا النَّاسُ مِنْ إِدْوَارْدَ وَمَايلز، زَمَجَرَ هَذَا الْأَخِيرُ وَصَاحَ بِهِمْ:
«تَرَاجَعُوا! هَيَّا.» لَكِنَّهُمْ وَاصَلُوا زَحْفَهُمُ الْأَعْمَى، فَسَحَبَ سَيْفَهُ مِنْ
غِمْدِهِ وَضَرَبَ أَحَدَ الْمُهَاجِمِينَ بِجَانِبِهِ.

عِنْدَهَا صَدَرَ صَوْتُ مِنْ مُؤَخَّرَةِ الْمَجْمُوعَةِ: «فَلْنَقْضِرْ عَلَيْهِمَا!»
وَبَدَأَتِ الْحِجَارَةُ تَنْهَالُ عَلَيْهِمَا، وَقَدْ أَصَابَ أَحَدُهَا إِدْوَارْدَ فَوَقَعَ
أَرْضًا، لَكِنَّ مَايلزَ وَقَفَ أَمَامَهُ يُجَابِيهِ كُلَّ مَنْ يَقْتَرِبُ لِأَنَّهُ أَرَادَ أَنْ يَمْنَعَ
الْمُشَاغِبِينَ مِنْ أَنْ يَدُوسُوا إِدْوَارْدَ بِأَرْجُلِهِمْ. وَبِالرَّغْمِ مِنْ صُعُوبَةِ
الْمَوْقِفِ كَانَ مَايلزُ يُقَاتِلُ بِشَجَاعَةٍ فَائِقَةٍ بِاسْمِ الثَّغْرِ هَازِنًا بِالْخَطَرِ، وَقَدْ
قَالَ: «لَقَدْ حَارَبْتُ فِي فَرَنْسَا سَبْعَ سَنَوَاتٍ وَنَجَوْتُ، فَهَلْ يُعْقَلُ أَنْ
أَمُوتَ هُنَا بَيْنَ أَرْجُلِ جَمَاهِيرِ لُنْدُنِ؟؟»

فِي خِصْمِ الْمَعْرَكَةِ، سُمِعَ وَقْعُ جِيَادٍ وَصَرْخَةٌ مُدَوِّيَّةٌ: «أُفْسِحُوا
الْمَكَانَ لِيَمُرَّ كَبِيرُ النُّبَلَاءِ.» فَتَفَرَّقَ النَّاسُ وَتَرَاجَعُوا إِلَى جَانِبِي الْبَوَابَةِ
الَّتِي فُتِحَتْ لِيَدْخُلَ الْمَوْكِبُ مِنْهَا. فَمَا كَانَ مِنْ مَايلزَ إِلَّا أَنْ أَمْسَكَ يَدَ
إِدْوَارْدَ وَانْطَلَقَ بِهِ بَعِيدًا.

تَرَجَّلَ اللُّورْدُ هَرْتَفُورْدُ مِنْ مَوْكِبِهِ وَدَخَلَ الْقَاعَةَ مُتَوَجِّهًا بِسُرْعَةٍ نَحْوِ
توم، وَاُنْحَنَى أَمَامَهُ رَاكِعًا ثُمَّ قَالَ: «مَوْلَايَ، لَقَدْ تُوَفِّي وَالِدُكُمْ
الْمَلِكُ!» وَوَقَّفَ وَاسْتَدَارَ نَحْوَ جُمْهُورِ الْمُحْتَشِدِينَ فِي الْقَاعَةِ وَصَاحَ
بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «لَقَدْ مَاتَ الْمَلِكُ هُنْرِي. عَاشَ الْمَلِكُ إِدْوَارْدُ!» فَهَتَفُوا
مَعًا بِصَوْتٍ هَادِرٍ: «عَاشَ مَلِكُنَا إِدْوَارْدُ.»

فِي الْفُنْدُقِ

اِبْتَعَدَ مَائِلْزُ وَإِدْوَارْدُ عَنْ خَطَرِ الْجُمْهُورِ السَّاحِطِ، وَأَخَذَا يَمْرَّانِ مِنْ
شَارِعٍ إِلَى آخَرَ مُتَّجِهَيْنِ نَحْوَ الْفُنْدُقِ الَّذِي يَنْزِلُ فِيهِ مَائِلْزُ. وَقَدْ سَمِعَا
صَوْتَ هُتَافٍ بَعِيدًا، ثُمَّ أَخَذَ الصَّوْتُ يَقْتَرِبُ، وَكَانَ صَادِرًا عَنْ حَشْدٍ
مِنَ الشَّعْبِ يُنَادِي: «مَاتَ الْمَلِكُ هُنْرِي. عَاشَ الْمَلِكُ إِدْوَارْدُ.»

تَوَقَّفَ إِدْوَارْدُ عَنِ الْمَسِيرِ وَجَمَدَ فِي مَكَانِهِ، فَسَأَلَهُ مَائِلْزُ: «مَا بِكَ؟»
قَالَ إِدْوَارْدُ: «لَقَدْ أَصْبَحْتُ الْمَلِكُ الْآنَ.»

أَجَابَهُ مَائِلْزُ: «أَمِيرًا كُنْتَ أَوْ مَلِكًا سَأُدَافِعُ عَنْكَ لِأَنَّكَ شَجَاعٌ.
فَلْنَذْهَبِ الْآنَ إِلَى غُرْفَتِي بِالْفُنْدُقِ قُرْبَ جِسْرِ لَنْدُنِ لِنَرْتَاحَ قَلِيلًا وَنَتَنَاوَلَ
الطَّعَامَ. إِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ بَعْدَ تِلْكَ الْمَعْرَكَةِ. هَيَّا!»

كَانَ إِدْوَارْدُ وَمَائِلْزُ يَقْتَرِبَانِ مِنَ الْفُنْدُقِ حِينَ سَمِعَا صَوْتًا يَقُولُ: «لَقَدْ
جِئْتُ أَخِيرًا!» إِنَّهُ وَالِدُ توم، جون كَانْتِي، الَّذِي بَرَزَ فَجَاءَةً أَمَامَهُمَا
وَحَاطَبَ إِدْوَارْدَ بِقَوْلِهِ: «سَأَضْرِبُكَ ضَرْبًا مُبَرِّحًا لِتَأْخُذَكَ.» ثُمَّ مَدَّ يَدَهُ
لِيُمْسِكَ بِهِ.

وَقَفَ مَائِلُزْ هُنْدُونِ أَمَامَ إِدْوَارْدَ وَوَاجَهَ كَانْتِي قَائِلًا : «مَنْ أَنْتَ؟
وَمَاذَا تُرِيدُ مِنْ هَذَا الصَّبِيِّ؟» فَأَجَابَهُ : «إِنَّهُ ابْنِي .»

هَبْ إِدْوَارْدَ مُعْتَرِضًا : «كَلَا . إِنَّهُ كَذَّابٌ .» وَسَأَلَهُ مَائِلُزْ : «هَلْ تُرِيدُ
أَنْ تَذْهَبَ مَعَ هَذَا الرَّجُلِ؟» فَصَاحَ : «كَلَا ، إِنَّهُ لَيْسَ أَبِي ، وَلَا أُرِيدُ أَنْ
أَكُونَ مَعَهُ .» طَمَأَنَّهُ مَائِلُزْ بِقَوْلِهِ : «إِذَا لَنْ يَأْخُذَكَ مِنِّي .»

لَكِنَّ جَوْنَ كَانْتِي لَمْ يُعْجِبْهُ هَذَا الْكَلَامُ فَتَقَدَّمَ مِنْ إِدْوَارْدَ يُرِيدُ
إِمْسَاكَهُ ، فَمَا كَانَ مِنْ مَائِلُزْ إِلَّا أَنْ وَضَعَ يَدَهُ عَلَى قَبْضَةِ سَيْفِهِ وَزَمَجَرَ
مُهَدِّدًا : «إِيَّاكَ أَنْ تَتَقَدَّمَ خُطْوَةً وَاحِدَةً ، وَإِلَّا قَتَلْتُكَ بِهَذَا السَّيْفِ .
أَعْرُبْ عَنِّي !»

فَخَافَ كَانْتِي وَأَدَارَ ظَهْرَهُ وَمَشَى بَعِيدًا .



وَصَلَ إِدْوَاردَ مَعَ مَيلَنزَ إِلَى فُنْدُقٍ صَغِيرٍ، وَصَعِدَا إِلَى الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا،
وَدَخَلَا غُرْفَةً صَغِيرَةً فِيهَا سَرِيرٌ وَاحِدٌ وَكُرْسِيَانِ وَطَاوِلَةٌ وَمَغْسَلَةٌ.

إِرْتَمَى إِدْوَاردُ عَلَى السَّرِيرِ مُنْهَكًا وَقَالَ لِمَيلَنزَ بِلَهْجَةٍ آمِرَةٍ: «نَادِنِي
عِنْدَمَا يَحْضُرُ الطَّعَامُ». فَانْفَجَرَ مَيلَنزُ ضَاحِكًا وَقَالَ: «سَمْعًا وَطَاعَةً يَا
مَوْلَايَ الْأَمِيرَ. نَحْنُ هُنَا الْآنَ، وَسَأَمُرُّ الْخَدَمَ بِتَحْضِيرِ وَلِيمَةٍ لَكَ.»

نَزَلَ مَيلَنزُ إِلَى الْمَطْبَخِ وَأَحْضَرَ بَعْضَ أَطْبَاقِ الطَّعَامِ. وَبَعْدَ أَنْ
وَضَعَهَا عَلَى الطَّاوِلَةِ نَادَى إِدْوَاردُ قَائِلًا:

- إِنَّ الْمَائِدَةَ جَاهِزَةٌ يَا مَوْلَايَ.

- شُكْرًا لَكَ.

- تَفَضَّلْ وَتَنَاوَلْ طَعَامَكَ.

- يَجِبُ أَنْ أَغْسِلَ يَدَيَّ أَوَّلًا.

غَسَلَ إِدْوَاردُ يَدَيْهِ وَجَلَسَ إِلَى الطَّاوِلَةِ. وَلَمَّا هَمَّ مَيلَنزُ بِالْجُلُوسِ
نَهَرَهُ إِدْوَاردُ: «تَمَهَّلْ. يَجِبُ أَنْ تَظَلَّ وَاقِفًا حَتَّى يَأْذَنَ لَكَ الْمَلِكُ...
الْآنَ يُمَكِّنُكَ الْجُلُوسُ.»

فِيمَا كَانَا يَتَنَاوَلَانِ الطَّعَامَ تَوَجَّهَ إِدْوَاردُ إِلَى مَيلَنزَ بِالسُّؤَالِ: «أَنَا لَا
أَعْرِفُ شَيْئًا عَنْكَ. فَمَنْ أَنْتَ؟» أَجَابَ مَيلَنزُ: «أَنَا مَيلَنزُ هِنْدُون. كُنْتُ
أَعِيشُ فِي قَصْرِ «هِنْدُون هُول» الَّذِي يَقَعُ فِي مِنتَقَةٍ رِيفِيَّةٍ جَمِيلَةٍ،
وَكُنْتُ سَأَتَزَوِّجُ مِنَ اللَّيْذِيِّ إِدِيث. لَكِنَّ أَخِي الْأَصْغَرَ آرْثرَ حَاكَ مُوَامِرَةً
ضِدِّي، فَاخْتَلَقَ خَبَرَ مَوْتِي مُسْتَعِلاً غِيَابِي خَارِجَ إِنْكَلْتِرَا. لَقَدْ حَارَبْتُ
فِي فَرَنْسَا مُدَّةَ سَبْعِ سَنَوَاتٍ، وَلَا أَعْتَقِدُ أَنَّ أَخِي سَيَرْحُبُ بِعَوْدَتِي بَعْدَ



هَذِهِ الْمُدَّةُ الطَّوِيلَةُ. «فَوَقَّفَ إِدْوَارْدُ وَهَتَفَ: «سَأُصْدِرُ أَمْرًا لِأَخِيكَ بِإِعَادَةِ أَمْلَاكِكَ إِلَيْكَ. ثُمَّ إِنَّكَ مَدَدْتَ يَدَ الْعَوْنِ لِمَلِكِكَ، لِذَلِكَ تَسْتَحِقُّ مَا هُوَ أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ. سَأَخْلَعُ عَلَيْكَ لَقَبَ لورد. . هَاتِ سَيْفَكَ وَانْزِلْ عَلَى رُكْبَتَيْكَ.»

قَامَ مَائِلْزُ عَنْ كُرْسِيِّهِ وَرَكَعَ، فَوَضَعَ إِدْوَارْدُ السَّيْفَ عَلَى كَتِفِهِ ثُمَّ قَالَ لَهُ: «إِنْهَاضْ يَا سِيرَ مَائِلْزُ. «إِنْتَصَبْ مَائِلْزُ مُبْتَسِمًا وَتَسَاءَلُ: «لَقَدْ أَصْبَحْتُ الْآنَ السَّيْرَ مَائِلْزُ؟» أَجَابَهُ إِدْوَارْدُ: «أَجَلْ، أَنْتَ الْآنَ السَّيْرَ مَائِلْزُ هُنْدُونِ. وَقَدْ عَيَّنْتُكَ وَاحِدًا مِنْ رِجَالِي.»

بَعْدَ ذَلِكَ اسْتَأْنَفَا تَنَاوُلَ الطَّعَامِ. ثُمَّ وَضَعَ إِدْوَارْدُ يَدَيْهِ وَرَأْسَهُ عَلَى
الطَّاوِلَةِ وَقَدْ غَلَبَهُ النُّعَاسُ. رَأَاهُ مَائِلَزُ فِي هَذِهِ الْحَالِ فَأَشْفَقَ عَلَيْهِ وَقَالَ
فِي نَفْسِهِ: «أَيُّهَا الصَّبِيُّ الْمِسْكِينُ! هَلْ سَتَعُودُ إِلَى رُشْدِكَ بَعْدَ أَنْ تَنَامَ
وَتَرْتَاحَ؟ أَمْ لُ أَنْ تَكُفَّ عَنِ الْهَذْيَانِ وَالْقَوْلِ إِنَّكَ أَمِيرٌ أَوْ مَلِكٌ.»

ثُمَّ قَامَ وَحَمَلَهُ عَنِ الْكُرْسِيِّ - وَهُوَ نَائِمٌ - وَوَضَعَهُ عَلَى السَّرِيرِ، وَنَامَ
هُوَ عَلَى الْأَرْضِ.

عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَ مَائِلَزُ فِي الصَّبَاحِ، نَظَرَ إِلَى السَّرِيرِ فَرَأَى أَنَّ إِدْوَارْدَ لَا
يَزَالُ نَائِمًا، وَتَنَبَّهَ إِلَى أَنَّ ثِيَابَهُ كَانَتْ قَدِيرَةً وَمُمَرَّقَةً، فَقَرَّرَ أَنْ يَذْهَبَ

لِشِرَاءِ ثِيَابٍ جَدِيدَةٍ لَهُ قَبْلَ أَنْ يُفَيَّقَ.

عَادَ مَائِلَزُ بَعْدَ حَوَالِي سَاعَةٍ حَامِلًا الثِّيَابَ الْجَدِيدَةَ الَّتِي اشْتَرَاهَا.
لَكِنَّهُ، عِنْدَمَا دَخَلَ الْغُرْفَةَ، فُوجِيَ بِأَنَّ إِدْوَارْدَ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ.

نَزَلَ مَائِلَزُ مُسْرِعًا وَسَأَلَ خَادِمَ الْفُنْدُقِ: «أَيْنَ الصَّبِيُّ؟» فَأَجَابَهُ: «جَاءَ
فَتَى اسْمُهُ هُوغو، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَخْبِرَ الصَّبِيَّ بِوُجُوبِ مُلَاقَاةِ مَائِلَزِ
هُنْدُونِ عِنْدَ الْجِسْرِ جَنُوبِيَّ لُنْدُنَ. وَقَدْ فَعَلْتُ ذَلِكَ، وَذَهَبَ الصَّبِيُّ!»

خَاطَبَ مَائِلَزُ نَفْسَهُ: «لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ الرَّجُلُ اللَّعِينُ وَرَاءَ هَذَا
الْأَمْرِ. مِنَ الْمُؤَكَّدِ أَنَّهُ مَنْ أَرْسَلَ هَذَا الْمَدْعُوَّ هُوغو.. عَلَيَّ أَنْ أَجِدَ
الصَّبِيَّ.»

جَمَعَ مَائِلَزُ أَغْرَاضَهُ وَدَفَعَ حِسَابَهُ وَانْطَلَقَ فِي مُهِمَّتِهِ الصَّعْبَةِ تِلْكَ،
وَلَمْ يَكُنْ يَدْرِي مِنْ أَيْنَ يَبْدَأُ بَحْثَهُ.



في قصر وستمنستر

كانَ توم في ذلك الصُّباحِ نائِماً في قُصرِ وستمنستر، فَدْخَلَ سَيِّدانِ
وَوَقَفا قُرْبَ سَرِيرِهِ. تَقَدَّمَ الْأَوَّلُ وَنَبَّهَهُ قَائِلاً: «يا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ!»
وَانْحَنَى الثَّانِي وَقَالَ: «إِنَّهَا الثَّامِنَةُ يا مَوْلانا الْمَلِكَ.»

ظَنَّ توم، بِادِيِ الْأَمْرِ، أَنَّهُ عَلَى أَرْضِ الْغُرْفَةِ فِي بَوْدِنِغ لَائِنَ وَأَنَّ
أُمَّهُ تُنَادِيهِ لِيُنْهَضَ. لَكِنَّهُ، بَعْدَ أَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ وَرَأَى الرَّجُلَيْنِ، تَذَكَّرَ أَيْنَ
هُوَ. ثُمَّ سَمِعَ أَحَدَهُمَا يُخَاطِبُهُ: «صَاحِبَ الْجَلَالَةِ!»
- ماذا تُريدُ؟

- هَلْ تَوَدُّونَ مُغَادَرَةَ الْفِرَاشِ يا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ؟
- ماذا تُعْنِي؟ هَلْ تَسْأَلُنِي عَمَّا إِذَا كُنْتُ أُرِيدُ النُّهُوضَ؟
- نَعَمْ يا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ.
- أَجَلْ. أَحْضِرْ لِي ثِيَابِي.

بَعْدَ قَلِيلٍ وَصَلَتْ ثِيَابُ صَاحِبِ الْجَلَالَةِ، وَيا لِلطَّرِيقَةِ الَّتِي وَصَلَتْ
بِهَا إِلَى توم! فَقَدْ أَتَى إِلَى الْغُرْفَةِ رَجُلٌ يَحْمِلُ ثِيَابَ توم الدَّاخِلِيَّةَ،
وَأَعْطَاهَا لِرَجُلٍ ثَانٍ. وَتَقَدَّمَ الرَّجُلُ الثَّانِي خُطُواتٍ وَأَعْطَاهَا لِرَجُلٍ
ثَالِثٍ. وَجاءَ الثَّالِثُ بِالثِّيَابِ إِلَى توم وَسَاعَدَهُ عَلَى ارْتِدَائِهَا. بَعْدَ ذَلِكَ
أَحْضَرَ الرَّجُلُ الْأَوَّلُ قَمِيصَ توم وَنَاوَلَهُ لِلثَّانِي، فَلِلثَّالِثِ الَّذِي أَلْبَسَ توم
القَمِيصَ. وَعَلَى هَذَا الْمِنَوالِ جَاءَتْ كُلُّ قِطْعَةٍ مِنَ الثِّيَابِ.

ثُمَّ تَوَجَّهَ توم إِلَى غُرْفَةٍ أُخْرَى لِتَنَاوُلِ الْفَطُورِ. وَكَمَا الثِّيَابُ كَذَلِكَ
الطَّعامُ: تَنَقَّلَتِ الصُّحُونُ وَالْأَطْباقُ عَلَى الْأَيْدِي مِنْ خَادِمٍ أَوَّلٍ إِلَى



ثَانٍ، فَثَالِثٍ وَضَعَهَا عَلَى الْمَائِدَةِ. وَيَبْدُو أَنَّ حَظَّ الطَّعَامِ أَكْبَرُ مِنْ حَظِّ
الشَّيَابِ، إِذْ كَانَ هُنَاكَ خَادِمٌ رَابِعٌ وَخَادِمٌ خَامِسٌ، لَكِنَّهُمَا وَقَفَا وَرَاءَ تَوَمٍ
وَلَمْ يَقُومَا بِشَيْءٍ إِنَّمَا كَانَا يَنْتَظِرَانِ إِشَارَةَ مِنْهُ، لَكِنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ.

بَعْدَ الطَّعَامِ جَاءَ اللُّوردُ هَرْتْفوردُ وَأَعْلَمَهُ بِأَنَّهُ قَدْ حَانَ الْوَقْتُ لِيَتَرَأَسَ
الْجُمُعَةَ مَجْلِسِ الْمُسْتَشَارِينَ. سَارَ تَوَمٌ مُنْذِهِلًا وَدَخَلَ قَاعَةً كُبْرَى هِيَ
مَقَرُّ الْجُمُعَةِ الْمَلِكِ بِمُسْتَشَارِيهِ.

جَلَسَ توم عَلَى مَقْعَدٍ عَالٍ مُطْعَمٍ بِالذَّهَبِ وَأَخَذَ السَّادَةُ
الْمُسْتَشَارُونَ يَمْرُونَهُ أَمَامَهُ، وَكَانَ كُلُّ مِنْهُمْ يَنْحَنِي وَيُقْبِلُ يَدَهُ وَيُمْنِعُنِ
فِي الْحَدِيثِ أَوْ فِي قِرَاءَةِ لَفِيفَةٍ وَرَقٍ طَوِيلَةٍ بَيْنَ يَدَيْهِ.

كَانَ توم ذَاهِلًا عَنْ كُلِّ مَا يَجْرِي وَيُقَالُ، فَبَيْنَمَا كَانَ هُوَ لَا السَّادَةُ
يُعْرِضُونَ أُمُورَ الدَّوْلَةِ وَالسِّيَاسَةِ كَانَ الصَّبِيُّ يُحَدِّثُ نَفْسَهُ: «إِنِّي أَشْعُرُ
بِالْمَلَلِ . . . آه كَمْ أَوَدُّ أَنْ أَذْهَبَ وَالْعَبَّ بِالْكُرَةِ أَوْ أَسْبَحَ فِي النَّهْرِ!»

أَخِيرًا انْفَضَّ الْاجْتِمَاعُ عِنْدَمَا حَانَ وَقْتُ الْغَدَاءِ. وَحَلَّ توم فِي قَاعَةٍ
أُخْرَى وَاسِعَةٍ، ذَكَرَتْهُ بِالقَاعَةِ الْكُبْرَى فِي دَارِ الْبَلَدِيَّةِ. لَمَّا رَأَى توم
حَشْدًا كَبِيرًا مِنَ الْخَدَمِ أَتَقَنَ أَنْ جُلُوسَهُ إِلَى مَائِدَةِ الْغَدَاءِ سَيَمْتَدُّ وَقْتُ
طَوِيلًا، فَمَنَى نَفْسَهُ بِالذَّهَابِ لِلِسَبَاحَةِ فِي النَّهْرِ بَعْدَ الظُّهْرِ.

لَكِنَّ الْمَلِكَ الْمُسْكِينَ اضْطُرَّ لِلْجُلُوسِ إِلَى طَاوِلَةٍ وَالتَّوْقِيعِ بِكَلِمَةٍ
«إِدْوَارْد» عَلَى وَرَقَةٍ بَعْدَ وَرَقَةٍ، مِنْ دُونِ أَنْ يَدْرِيَ مَا كَانَ مَكْتُوبًا عَلَى
تِلْكَ الْأُورَاقِ، وَلَمْ يَكُنْ يَهْمُهُ أَنْ يَعْلَمَ مَا فِيهَا. كَانَ توم قَدْ رَأَى إِدْوَارْدَ
يَكْتُبُ اسْمَهُ، فَأَخَذَ يُكْرِّرُ كِتَابَةَ الْاسْمِ بِالطَّرِيقَةِ نَفْسِهَا.

فِي الْمَسَاءِ أُتِحِفَ توم بِتَرَوْسٍ مَادَّبَةٍ كُبْرَى أَيْضًا، عَادَ بَعْدَ انْتِهَائِهَا
إِلَى غُرْفَةِ النَّوْمِ وَارْتَمَى عَلَى الْفِرَاشِ، وَأَخَذَ يَسْتَعْرِضُ كُلَّ مَا مَرَّ مَعَهُ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَقَالَ: «كَيْفَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَظِلَّ مَلِكًا؟ إِنَّ هَذَا الْبَيْتَ
الضَّخْمَ رَائِعٌ، وَالشَّيَابَ الَّتِي أَلْبَسُهَا أُنِيقَةٌ، أَمَّا الطَّعَامُ فَلَذِيذٌ شَهِيٌّ،
لَكِنِّي، مَعَ ذَلِكَ، لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مَلِكًا، وَأَتَمَنَّى أَنْ أَعُودَ إِلَى يُوْدِنِغ
لَايْنِ وَالْعَبَّ مَعَ رِفَاقِي الْأَوْلَادِ وَأَسْبَحَ فِي النَّهْرِ . . .»



أَمْسِكُوا اللَّصَّ!

ماذا حَصَلَ لِإِدْوَارْد؟ وَكَيْفَ انْطَلَتْ عَلَيْهِ الْحِيلَةُ؟

عِنْدَمَا رَأَى إِدْوَارْد الْفَتَى هُوغو لَمْ يُعْجِبْهُ شَكْلُهُ. لَقَدْ كَانَتْ ثِيَابُهُ قَذِرَةً وَهَيْئَتُهُ رَثَّةً وَعَيْنَاهُ تَدْعُوَانِ لِلارْتِيَابِ وَهُوَ يُدِيرُ نَظْرَهُ مُحَدِّقًا هُنَا وَهُنَاكَ، فَسَأَلَهُ إِدْوَارْد: «مَنْ أَرْسَلَكَ؟» وَأَجَابَ: «مَایلز هِنْدُون.»

- وَمَا اسْمُكَ أَنْتَ؟

- اِسْمِي هُوغو.

- ماذا قَالَ لَكَ السَّيْر مَایلز؟

- قَالَ لِي: قُلْ لِلصَّبِيِّ بِأَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ.

- وَلَكِنْ كَيْفَ يُصْدِرُ لِي أَمْرًا وَأَنَا مَلِكُهُ!

- إِنَّهُ مُصَابٌّ، وَيَطْلُبُ مِنْكَ الذَّهَابَ لِمُسَاعَدَتِهِ.

- حَسَنًا سَأَذْهَبُ. مَایلز أَحَدُ رَعَايَايَ الْمُخْلِصِينَ وَسَأُنْجِدُهُ.

قَادَ الشَّابُّ إِدْوَارْدَ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ. وَلَمَّا طَالَ بِهِمَا الْمَسِيرُ سَأَلَهُ

إِدْوَارْد: «أَيْنَ السَّيْر مَایلز؟ فَأَجَابَ: «إِنَّهُ هُنَاكَ فِي تِلْكَ الْغَابَةِ.»

كَانَ فِي الْغَابَةِ كُوْحٌ صَغِيرٌ يَخْتَبِئُ بَيْنَ الْأَشْجَارِ. فَتَحَ هُوغو الْبَابَ

فَدَخَلَ إِدْوَارْدَ، وَإِذَا بِجَوْنِ كَانْتِي قَابِعٌ فِي الدَّخْلِ. صَاحَ كَانْتِي: «هَا

قَدْ أَتَيْتَ أَخِيرًا لِنَجْدَةِ وَالِدِكَ الْمَسْكِينِ! إِنِّي مُخْتَبِئٌ هُنَا لِأَنِّي قَتَلْتُ

رَجُلًا عَجُوزًا خَرِفًا.»

سَأَلَهُ إِدْوَارْدُ غَاظِبًا: «أَيْنَ السَّيْر مَایلز؟ خُذْنِي إِلَيْهِ.» فَأَجَابَ:

«لَسْتُ أَعْلَمُ أَيْنَ مَایلز، لَكِنِّي لَمَسْتُ مَدَى تَعَلُّقِكَ بِهِ فَطَلَبْتُ مِنْ هُوغو

ذَكَرَ اسْمِهِ لاسْتِدْرَاجِكَ إِلَى هُنَا. وَالآنَ سَتَذْهَبُ مَعَ هُوغو وَتَأْتِي
بِالْمَالِ لِأَبِيكَ. أَنْتَ تَعْرِفُ كَيْفَ تَسْتَعْطِي، وَبِوُجُودِ هُوغو مَعَكَ لَنْ
تَسْتَطِيعَ الْهَرَبَ ثَانِيَةً.»



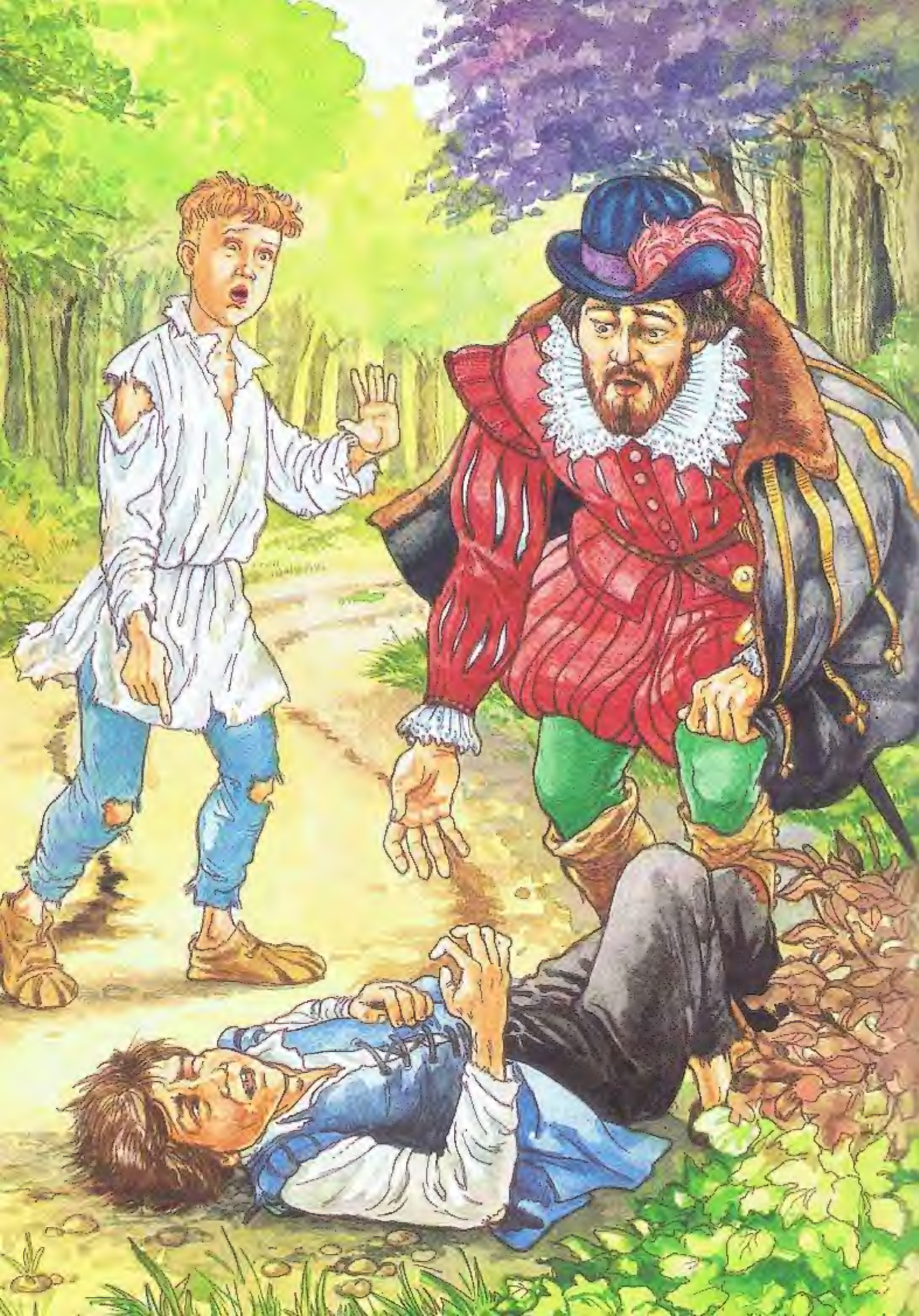
سَارَ إِدْوَارْدُ مَعَ هُوغو، عَبْرَ الْغَابَةِ، إِلَى الطَّرِيقِ الْعَامِّ. وَهُنَاكَ أَمَرَهُ هُوغو قَائِلًا: «عَلَيْكَ أَنْ تَقِفَ هُنَا. سَأَتَظَاهَرُ بِأَنِّي مَرِيضٌ، وَسَتَدَّعِي أَنَّكَ أَخِي. وَعِنْدَمَا يَمُرُّ أَنَاسٌ عَلَى الطَّرِيقِ سَأُصْرُخُ مُتَأَلِّمًا فِيمَا تَقُومُ أَنْتَ بِاسْتِجْدَاءِ الْمَالِ وَالْمُسَاعَدَةِ.»

لَمْ يَتَسَنَّ لِإِدْوَارْدَ أَنْ يَقُولَ كَلِمَةً، إِذْ أَرْدَفَ هُوغو قَائِلًا: «إِنْتِبَهْ! هُنَاكَ رَجُلٌ آتٍ نَحُونَا»، وَانْبَطَحَ أَرْضًا وَرَاحَ يَتَلَوَّى صَارِخًا: «آه. سَاعِدُونِي مِنْ فَضْلِكُمْ... إِنِّي أَمُوتُ. نُقْطَةُ مَاءٍ مِنْ فَضْلِكُمْ...» فَتَقَدَّمَ الرَّجُلُ وَرَأَاهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ وَقَالَ: «يَا لَلْفَتَى الْمِسْكِينِ، مِمَّ تَشْكُو؟»

ظَلَّ إِدْوَارْدُ صَامِتًا، فَقَالَ هُوغو وَهُوَ يَبْنُ: «يَا سَيِّدِي الْكَرِيمَ، هَلَّا تَجُودُ عَلَيْنَا بِبِضْعَةِ قُرُوشٍ لِكَيْ يَذْهَبَ أَخِي وَيُحْضِرَ لَنَا مَا نَسُدُّ بِهِ رَمَقَنَا.» قَالَ الرَّجُلُ: «لَكِنَّكَ مَرِيضٌ، وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ أَتْرُكَكَ هُنَا عَلَى قَارِعَةِ الطَّرِيقِ! إِنَّ أَخَاكَ سَيُسَاعِدُنِي عَلَى نَقْلِكَ إِلَى مَكَانٍ أَفْضَلَ.» وَتَوَجَّهَ بِالْكَلَامِ إِلَى إِدْوَارْدَ: «هَيَّا، تَعَالَ وَسَاعِدُنِي. سَنَنْقُلُ أَخَاكَ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ، عَلَيْنَا نَجِدُ بَيْتًا وَنُوفِّقُ بِمَنْ يَعْتَنِي بِهِ.»

أَجَابَ إِدْوَارْدَ: «أَنَا الْمَلِكُ، وَهَذَا لَيْسَ أَخِي. إِنَّهُ مُتَسَوِّلٌ وَلِصٌّ مُحْتَالٌ، وَهُوَ لَيْسَ مَرِيضًا كَمَا يَدَّعِي.» نَظَرَ الرَّجُلُ إِلَى هُوغو وَصَاحَ غَاضِبًا: «لَقَدْ خَدَعْتَنِي أَيُّهَا اللَّصُّ الْحَقِيرُ. سَأَقُودُكَ إِلَى الْقَاضِي لِتُنَالَ مَا تَسْتَحِقُّهُ.»

عِنْدَهَا هَبَّ هُوغو وَاقِفًا وَانْطَلَقَ يَعْذُو هَارِبًا، ثُمَّ تَوَارَى بَيْنَ الْأَشْجَارِ، فَتَابَعَ الرَّجُلُ طَرِيقَهُ فِيمَا بَقِيَ إِدْوَارْدَ وَحِيدًا عَلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ.



سار إدوارد على الطريق وهو في غاية السُّرور لِتَخْلُصِهِ مِنَ الْفَتَى
الْبَغِيضِ هُوغو، وَأَخَذَ يُخَاطِبُ نَفْسَهُ: «لَنْ أَرَاهُ ثَانِيَةً! وَلَنْ أَعُودَ إِلَى
جون كَانْتِي.» لَكِنَّهُ فُوجِيَ بِهَوغو يَظْلُعُ مِنْ بَيْنِ الْأَشْجَارِ وَيَصِيحُ بِهِ:
«لَقَدْ أَرَدْتُ أَنْ تَقْضِيَ عَلَيَّ! أَلَا تَعْلَمُ أَنَّ الْمُتَسَوِّلِينَ وَاللُّصُوصَ يُحْكَمُ
عَلَيْهِمْ بِالْمَوْتِ؟ لَنْ أَنْسى مَا فَعَلْتَهُ بِي، وَسَأَلْقَنُكَ دَرْسًا لَنْ تَنْسَاهُ.»

ساق هُوغو إدوارد أَمَامَهُ صَامِتًا حَتَّى جَاءَا إِحْدَى الْبَلَدَاتِ. وَصَلَا
إِلَى وَسْطِ الْبَلَدَةِ وَمَشَى فِي سُوقِهَا حَيْثُ كَانَ الشَّارِعُ يَعْبُجُ بِالْمَارَّةِ يَبِيعُونَ
وَيَشْتَرُونَ. مَرَّتْ قُرْبَهُمَا امْرَأَةٌ تَحْمِلُ سَلَّةً بِيَدِهَا، وَكَانَ فِي السَّلَّةِ دَجَاجَةٌ
سَمِينَةٌ. تَنَاوَلَ هُوغو، بِسُرْعَةٍ، حَجَرًا عَنِ الْأَرْضِ، وَمَشَى خَلْفَ
الْمَرْأَةِ، وَأَخَذَ الدَّجَاجَةَ بِخِفَّةٍ وَرَشَاقَةٍ، وَوَضَعَ الْحَجَرَ مَكَانَهَا. ثُمَّ اتَّجَهَ
رَأْسًا نَحْوَ إدوارد وَرَمَى الدَّجَاجَةَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ:
«اللُّصُّ، اللُّصُّ! أَمْسِكُوا اللُّصَّ»، وَانْطَلَقَ مُتَوَارِيًا بَيْنَ النَّاسِ.

إِسْتَدَارَتِ الْمَرْأَةُ فَرَأَتْ إدواردَ يُمْسِكُ الدَّجَاجَةَ، فَصَاحَتْ حَانِقَةً:
«هَذَا هُوَ اللُّصُّ.. أَيْنَ الشُّرْطِيُّ؟ أَحْضِرُوا الشُّرْطِيَّ!»

إِلْتَفَّ حَوْلَ إدواردَ جَمْعٌ مِنَ النَّاسِ الْغَاضِبِينَ، وَقَالَ أَحَدُهُمْ: «لَنْ
نَنْتَظِرَ الشُّرْطِيَّ! هُنَاكَ لُصُوصٌ كَثِيرُونَ فِي السُّوقِ، فَلْنُعَاقِبُهُ نَحْنُ.»

أَخَذَ قَلْبُ إدواردَ يَدُقُّ مُتَسَارِعًا، وَقَدْ أَحَسَّ بِالْخَطَرِ الدَّاهِمِ، لَكِنَّهُ
سَمِعَ وَقَعَ أَقْدَامِ جَوَادٍ. نَظَرَ، فَرَأَى مَائِلَزَ هُنْدُونَ يَشُقُّ طَرِيقَهُ بَيْنَ
النَّاسِ، فَنَادَاهُ مُسْتَغِيثًا: «سِير مَائِلَزُ! أَنْقِذْتِي يَا سِير مَائِلَزُ.»

مَرَّ مَائِلَزُ بَيْنَ الْجُمْهُورِ الْمُحْتَشِدِ وَقَالَ: «لَقَدْ وَجَدْتُكَ أَخِيرًا! أَيْنَ



كُنْتُ؟» فَأَجَابَ: «إِنَّ تِلْكَ الْمَرْأَةَ تَزْعُمُ أَنِّي سَرَقْتُ دَجَاجَتَهَا.
فَصَاحَتِ الْمَرْأَةُ: «لَكِنَّهُ أَخَذَهَا مِنَ السَّلَّةِ. وَهَا هِيَ بَيْنَ يَدَيْهِ!»

كَانَ مَايلز سَرِيعَ الْفِطْنَةِ، فَقَالَ: «يَا لَهَا مِنْ دَجَاجَةٍ سَمِينَةٍ! إِنَّهَا
بِالْفِعْلِ مَا طَلَبْتُهُ مِنْكَ. وَلَكِنْ كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَسْأَلَ السَّيِّدَةَ أَوَّلًا إِذَا كَانَتْ
تَرْغَبُ فِي بَيْعِهَا!»

ثُمَّ انْتَحَى مَايلز بِالْمَرْأَةِ جَانِبًا، وَقَالَ لَهَا بِصَوْتٍ خَافَتْ مُعْتَذِرًا:
«عَفْوًا سَيِّدَتِي الْكَرِيمَةِ، إِنَّ خَادِمِي أَبْلَهُ وَيُخْطِئُ التَّصَرُّفَ أَحْيَانًا! لَكِنِّي
أَجْزِمُ بِأَنَّهُ وَضَعَ الْمَالَ فِي السَّلَّةِ. فَلْتَتَأَكَّدْ مِنَ الْأَمْرِ.» كَانَ فِي أَثْنَاءِ



هندون هول

عندما حلَّ المساء قضى مايلز وإدوارد ليلتهما في نزل، واستأنفا رحلتهما في صباح اليوم التالي. وقد وصلا بعد الظهر إلى قِمة تلة في منطقة ريفية بديعة. وقف مايلز هناك وأشار بيده نحو قصرٍ عند أسفل السَّفح، تحيط به الحدائق والبساتين، وهتف بصوتٍ مُتهدج: «انظروا! ذلك هو بيتي: هندون هول. هل رأيْت قَصْرًا يُماثلُه؟ إِنَّهُ يَحْوِي خَمْسِينَ غُرْفَةً، وَقَدْ كَانَ عِنْدَنَا فِي السَّابِقِ عِشْرُونَ خَادِمًا!»

أخذَا يَنْزِلَانِ السَّفْحَ فيما كانَ مايلز يُجِيلُ نَظْرَهُ بَيْنَ الْبُيُوتِ الْمُشَابِّهِةِ هُنَا وَهُنَاكَ، وَيَقُولُ: «مَا أَجْمَلَ هَذَا الْمَكَانَ! لَمْ يَتَغَيَّرْ فِيهِ شَيْءٌ.»



ذَلِكَ قَدْ وَضَعَ النُّقُودَ فِي قَبْضَتِهِ، فَمَدَّ يَدَهُ دَاخِلَ السَّلَّةِ وَنَظَرَ وَقَالَ بِصَوْتٍ عَالٍ: «أَجَلُ أَجَلٍ. إِنَّهَا هُنَا.. خَمْسُونَ قِرْشًا! لَقَدْ تَسَرَّعْتُ فِي اتِّهَامِ الصَّبِيِّ بِالسَّرِقَةِ.» لَمَّا صَمَتَتِ الْمَرْأَةُ، وَتَفَرَّقَ النَّاسُ صَاحَ مَائِلَزُ بِإِدْوَارْدَ: «تَعَالِ يَا وَلَدُ!» فَتَفَرَّزَ إِدْوَارْدُ وَرَكِبَ وَرَاءَهُ عَلَى ظَهْرِ الْجَوَادِ، وَانْطَلَقَا يَتَحَدَّثَانِ. سَأَلَهُ إِدْوَارْدُ: «كَيْفَ اهْتَدَيْتَ إِلَيَّ؟» - لَقَدْ قَابَلْتُ رَجُلًا، فِي الْفُنْدُقِ، أَخْبَرَنِي عَنْ حَادِثَةٍ جَرَتْ لَهُ مَعَ مُتَسَوِّلَيْنِ أَحَدُهُمَا يَقُولُ إِنَّهُ الْمَلِكُ. وَأَخَذْتُ أَتَّبِعُ أَخْبَارَكَ مُنْطَلِقًا مِنْ يَلِكَ الْحَادِثَةِ.

-وإلى أين نَحْنُ ذَاهِبَانِ الْآنَ؟

-إلى هندون هول.

-أوافق بشرط أن أعود بعد ذلك لِأَتَوَجَّحَ فِي وَسْطِ مَسِيرِي!

ما إن اجتازا بَوَّابَةَ هُنْدُون هُول وَأَصْبَحَا فِي الْفِنَاءِ الْكَبِيرِ حَتَّى قَفَزَ
مَایلز عَنْ جَوَادِهِ، وَسَاعَدَ إِذْوَاردَ عَلَى التُّزُولِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ قَلْبِي
يَرْقُصُ فَرَحًا لِعَوْدَتِي إِلَى هُنْدُون هُول. كَمْ سَيَسْعَدُون بِرُؤْيَتِي! وَدَخَلَ
حَالًا إِلَى الْمَنْزِلِ وَإِذْوَاردَ وَرَاءَهُ.

كَانَ فِي إِحْدَى الْقَاعَاتِ رَجُلٌ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ بِجَانِبِ طَاوِلَةٍ
مَلِيَّةٍ بِالْأَوْرَاقِ وَالذَّفَاتِرِ، فَصَاحَ مَایلز مُنْفَعِلًا: «آرثر، لَقَدْ عُدْتُ!
أَلَسْتُ سَعِيدًا بِرُؤْيَتِي؟ أَيْنَ أَبِي؟» أَمَّا الرَّجُلُ فَقَدْ نَظَرَ إِلَيْهِ بِرُودَةٍ فَائِقَةٍ
وَسَأَلَهُ: «مَنْ أَنْتَ؟»

ثَارَ ثَائِرُ مَایلز وَقَالَ: «أَنَا مَایلز هُنْدُون. أَنَا أَخوكَ يَا آرثر! لَقَدْ عُدْتُ
مِنَ الْحَرْبِ بَعْدَ غِيَابِ سَبْعِ سَنَوَاتٍ.» فَأَجَابَ: «مَا هَذَا الْادِّعَاءُ
الْبَاطِلُ! إِنَّ أَخِي مَایلز مَاتَ فِي الْمَعَارِكِ مُنْذُ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ. لَقَدْ
تَسَلَّمْتُ رِسَالَةً مِنْ فَرَنْسَا تُؤَكِّدُ وَفَاتَهُ.» هَبَّ مَایلز صَائِحًا: «يَا لَكَ مِنْ
كَذَّابٍ. اُدْعُ وَالِدِي السَّيْر روبرت، فَهُوَ يَعْرِفُنِي وَلَنْ يُنْكِرَنِي.»
- إِنَّ السَّيْر روبرت قَدْ تُوُفِّيَ.

- إِذَا نَادِ الْخَدَمَ. لَقَدْ كَانُوا هُنَا مُنْذُ سَبْعِ سِنِينَ وَيَعْرِفُونَنِي.
- كُلُّ الْخَدَمِ هُنَا جُدُّدٌ. أَمَّا الَّذِينَ خَدَمُوا سَابِقًا فَقَدْ رَحَلُوا.
- أَيُّهَا الْحَقِيرُ الْمَاكِرُ، لَقَدْ صَرَفْتَهُمْ جَمِيعًا حَتَّى لَا يَتَعَرَّفَ عَلَيَّ أَحَدٌ
عِنْدَ عَوْدَتِي. عَلَى كُلِّ حَالٍ إِنَّ اللَّيْدِي إِدِيثَ سَتَذَكَّرُنِي.

هُنَا ارْتَسَمَتْ عَلَى ثَغْرِ آرثر ابْتِسَامَةٌ صَفْرَاءُ وَهُوَ يَقُولُ: «إِنَّ اللَّيْدِي
إِدِيثَ تَعْرِفُ أَنَّ مَایلز هُنْدُون قَدْ مَاتَ، لَقَدْ رَأَتْ الرِّسَالَةَ... وَهِيَ

سَتُصْبِحُ زَوْجَتِي قَرِيبًا. « فَصَاحَ مَايْلَزُ : « أَنْتَ زَوَّرتَ تِلْكَ الرِّسَالَةَ . .
أَنْتَ أَطْلَقْتَ إِشَاعَةً خَبَرَ مَوْتِي ! » وَلَمْ يَعُدْ يَرَى أَمَامَهُ مِنْ شِدَّةِ حَنَقِهِ ،
فَطَارَ نَحْوَ شَقِيقِهِ كَالْفَرَسِ الْجَامِحِ وَصَوْتُهُ يُدَوِّي فِي أَرْجَاءِ الْمَنْزِلِ :
« لَقَدْ اسْتَوَلَيْتَ عَلَى بَيْتِي وَأَمْلاكِي ، وَالآنَ تُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَ مِنِّي الْيَدِي
إِدِيثَ الَّتِي كَانَتْ سَتُصْبِحُ زَوْجَتِي ! » ثُمَّ أَمْسَكَ بِعُنُقِهِ وَرَمَاهُ أَرْضًا ،
فَاسْتَنَجَدَ آرْثَرُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ طَالِبًا النَّجْدَةَ .

جاءَ الْخَدَمُ قَبْلَ أَنْ يَقْضِيَ مَايْلَزُ عَلَى أَخِيهِ ، وَاقْتَادُوهُ مَعَ إِدْوَاردَ
خَارِجَ الْغُرْفَةِ ، وَوَضَعُوهُمَا فِي السَّجْنِ .



في السّجن

كَانَ الْاِثْنَانِ فِي الزَّنْزَانَةِ صَامِتَيْنِ يُفَكِّرَانِ بِمَصِيرِهِمَا . ثُمَّ قَطَعَ اِدْوَارِدُ الصَّمْتَ لَمَّا سَأَلَ : « هَلْ سَيَطُولُ بَقَاؤُنَا فِي السَّجْنِ ؟ »

- اَعْتَقِدُ اَنَّا سَنَظِلُّ هُنَا حَتَّى يَأْتِيَ الْقَاضِي . وَسَيَسْمَعُ ادْعَاءَاتِ آرْثَرُ وَيُصْدِرُ حُكْمَهُ عَلَيْنَا .

- حُكْمٌ ! وَبِمَاذَا سَيَحْكُمُ عَلَيْنَا ؟

- قَدْ يَأْمُرُ بِجَلْدِنَا ثُمَّ اِيعَادِنَا عَنِ الْمِنْطَقَةِ .

- وَمَنْ يَجْرُؤُ عَلَى جَلْدِ الْمَلِكِ !

ثُمَّ سَمِعَا صَرِيرَ الْبَابِ ، وَإِذَا بِرَجُلٍ يَدْخُلُ حَامِلًا لَهُمَا الطَّعَامَ . وَعِنْدَمَا وَضَعَ الطَّبَقَيْنِ عَلَى الطَّاوِلَةِ وَأَدَارَ وَجْهَهُ لِيَنْصَرِفَ ، تَقَابَلَتْ عَيْنَاهُ وَعَيْنَا مَايلِز .

هَتَفَ مَايلِزُ : « بَازِيلُ ؟ أَنْتَ بَازِيلُ ! لَقَدْ كُنْتَ تَعْمَلُ بُسْتَانِيًّا عِنْدَمَا كَانَ وَالِدِي حَيًّا . » أَجَابَ الرَّجُلُ مَشْدُوهُمَا : « أَجَلُ . . . مَنْ ؟ أَنْتَ سَيِّدِي مَايلِزُ ؟ لَكِنْ . . لا ، فَالسَّيِّدُ مَايلِزُ مَاتَ فِي الْحَرْبِ . »

أَجَابَهُ مُوَضِّحًا : « مَايلِزُ لَمْ يَمُتْ . وَهِيَ إِنِّي أَقِفُ أَمَامَكَ هُنَا . إِنَّ أَخِي الشَّرِيرَ هُوَ الَّذِي كَتَبَ تِلْكَ الرُّسَالَةَ الْكَاذِبَةَ لِيَدَّعِي مَوْتِي ، وَبِذَلِكَ تَخْلُو لَهُ السَّاحَةُ فَيَسْتَوْلِي عَلَى هُنْدُونِ هُولٍ وَيَتَزَوَّجُ اللَّيْثِي إِدِيثَ . لَكِنِّي عُدْتُ لِأَكْشِفَ أَكَاذِبَهُ ! »

هَتَفَ الرَّجُلُ : « سَيِّدِي مَايلِزُ ، لَكُمْ تَسْرُنِي عَوْدَتُكَ ! إِنَّ أَخَاكَ آرْثَرَ شَرِيرٌ حَقًّا . لَقَدْ صَرَفَ كُلَّ الْخُدَّامِ الْقُدَامَى . . سَوْفَ أَخْبِرُ جَمِيعَ النَّاسِ بِأَنَّكَ حَيٌّ وَعُدْتَ إِلَيْنَا . »



قَالَ لَهُ مَايْلَزُ: «لَا لَا. عَلَيْكَ أَنْ تُبْقِيَ الْأَمْرَ سِرًّا فِي الْوَقْتِ
الرَّاهِنِ. إِيَّاكَ أَنْ تُخْبِرَ أَحَدًا. إِذَا اكْتَشَفَ أَخِي أَنَّ هُنَاكَ مَنْ يَعْرِفُنِي
فِعْلًا فَسَيُلَاحِظُنِي بَعْدَ خُرُوجِي مِنَ السَّجْنِ وَيَسْعَى لِقَتْلِي.»

أَجَابَ بAZIL: «لَيْسَ هَذَا بَبَعِيدٍ عَنْ أَخْلَاقِهِ... سَأَكْتُمُ الْأَمْرَ.»
وَأَرْدَفَ مَايْلَزُ: «بَعْدَ خُرُوجِي مِنَ السَّجْنِ سَأَعُودُ إِلَى لُنْدُنِ حَيْثُ يُمَكِّنُنِي
أَنْ أَسْتَعِينَ بِبَعْضِ أَصْدِقَائِي. إِنَّ السَّيْرَ هَمْفُري مَارْلُو هُوَ قَائِدُ كَتِيبَةِ
الْجُنُودِ فِي قَصْرِ وَسْتْمِنِسْتِر، وَلَقَدْ اشْتَرَكْنَا فِي الْحَرْبِ بِفِرْنَسَا، وَهُوَ
يَعْلَمُ أَنِّي لَمْ أُمِتْ فِي الْمَعَارِكِ. وَهُنَاكَ أَصْدِقَاءُ آخَرُونَ فِي الْقَصْرِ،
سَأَقْصِدُهُمْ وَهُمْ سَيُخْبِرُونِ الْمَلِكَ، وَلَا بُدَّ أَنْ جَلَالَتُهُ سَيُعِيدُ الْحَقَّ
لِأَصْحَابِهِ. إِيَّاكَ، يَا BAZIL، أَنْ تَنْطِقَ بِكَلِمَةٍ قَبْلَ عَوْدَتِي.»

ضَحِكَ إِدْوَارْدُ وَقَالَ: «الْمَلِكُ! إِسْأَلْهُ يَا BAZIL مَنْ هُوَ الْمَلِكُ الْآنَ.»

قَالَ BAZIL: «إِنَّ الْمَلِكَ هَنري قَدْ مَاتَ... يَقُولُ النَّاسُ إِنَّ الْأَمِيرَ
الشَّابَّ إِدْوَارْدَ لَمْ يُتَوَجَّعْ بَعْدُ، وَسَيَتِمُّ تَتْوِيجُهُ قَرِيبًا وَيُصْبِحُ مَلِكَنَا
الْجَدِيدَ.» فَعَلَّقَ إِدْوَارْدُ قَائِلًا: «يَجِبُ أَنْ نَخْرُجَ مِنْ هَذَا السَّجْنِ. عَلَيَّ
أَنْ أَذْهَبَ إِلَى لُنْدُنِ لِأَتَوَجَّعَ.»

بَعْدَ أَيَّامٍ جَاءَ الْقَاضِي، وَجَلَسَ لِلنَّظَرِ فِي أَمْرِ الْمَسْجُونِينَ. سَأَلَ
الْقَاضِي آرْثر: «مَنْ هَذَا الرَّجُلُ؟» فَأَجَابَ: «أَنَا لَا أَعْرِفُهُ يَا سَيِّدِي،
وَلَمْ أَرَهُ مِنْ قَبْلُ. لَا بُدَّ أَنَّهُ لِمَصْرٍ مُحْتَالٍ أَوْ فَاقِيرٍ مُتَسَوِّلٍ. إِنَّهُ مَجْنُونٌ...
إِنَّهُ يَظُنُّ نَفْسَهُ أَخِي مَايْلَزَ، مَعَ أَنَّ مَايْلَزَ قُتِلَ فِي الْمَعَارِكِ بِفِرْنَسَا قَبْلَ
ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ. وَالصَّبِيُّ الَّذِي مَعَهُ مَعْتَوَةٌ أَيْضًا، فَهُوَ لَا يَنْفَكُ يَقُولُ:



أنا المَلِكُ، أنا المَلِكُ.

أَطْرَقَ الْقَاضِي قَلِيلًا، ثُمَّ قَالَ: «إِنِّي أَحْكُمُ بِوَضْعِ الرَّجُلِ فِي
مِقْطَرَةِ التَّعْذِيبِ أَمَامَ كُلِّ النَّاسِ، وَبِأَن يُجْلَدَ الصَّبِيُّ.»

صَاحَ مَايْلَز: «لَا يَا سَيِّدِي. إِنَّهُ فَتَى صَغِيرٌ وَلَا يَتَحَمَّلُ ذَلِكَ، وَأَنَا
عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِتَحْمَلِ الْجَلْدِ بَدَلًا مِنْهُ.» فَوَافَقَ الْقَاضِي عَلَى طَلْبِهِ.

وهكذا جُلِدَ مايلز، ثُمَّ وُضِعَ فِي الْمِقْطَرَةِ وَقِيدَتْ يَدَاهُ وَرِجْلَاهُ فِي ثَقُوبِهَا. ثُمَّ أَخَذَ النَّاسُ يَتَوَافَدُونَ وَيَنْظُرُونَ إِلَيْهِ، وَكَانَ بَعْضُهُمْ يَرْمِيهِ بِالْبَيْضِ الْفَاسِدِ وَحَبَّاتِ الْفَاكِهَةِ الْعَفِنَةِ. لَكِنَّ إِدْوَاردَ وَقَفَ أَمَامَ مَايلزَ وَوَاجَهَ النَّاسَ مُعْتَرِضًا: «أَتُرْكُوهُ.. إِنَّهُ صَدِيقِي.. إِنِّي أَمُرُّكُمْ بِالتَّرَاجُعِ.»

أَخَذَ النَّاسُ يَضْحَكُونَ، وَلَكِنَّهُمْ أُعْجِبُوا بِجُرْأَةِ إِدْوَاردَ وَعَلَّقَ بَعْضُهُمْ: «إِنَّهُ فِي غَايَةِ الشَّجَاعَةِ وَالْإِنْدِفَاعِ، وَيُجَابِهُنَا جَمِيعًا دِفَاعًا عَنْ صَدِيقِهِ. فَلْتَشْرُكْهُمَا!» فَتَفَرَّقَ الْجَمْعُ، وَأَمْضَى مَايلزَ بَقِيَّةَ نَهَارِهِ مُقِيدًا فِي تِلْكَ الْأَلَةِ الْكَرِيهَةِ، وَإِدْوَاردَ إِلَى جَانِبِهِ.

وَفِي الْمَسَاءِ فَكَّ أَسْرُ مَايلزَ، فَانْطَلَقَ هُوَ وَإِدْوَاردَ إِلَى لَنْدُنَ.

تَوِيحُ الْمَلِكِ!

وَصَلَ مَايلزَ وَإِدْوَاردَ إِلَى لَنْدُنَ، وَوَجَدَا أَنَّ الْمَدِينَةَ تَرْتَدِي حُلَّةَ بَهِيَّةٍ كَأَنَّهَا فِي عِيدٍ وَكَانَتِ الشُّوَارِعُ تَغْصُ بِالنَّاسِ يَرُوحُونَ وَيَجِيئُونَ مُعْتَبِطِينَ.

ذَهَبَا إِلَى أَحَدِ الْفَنَادِقِ لِيَرْتَاخَا قَلِيلًا وَيَتَنَاوَلَا الطَّعَامَ. وَبَعْدَ أَنْ فَرَّغَا مِنَ الْأَكْلِ قَالَ إِدْوَاردُ: «أَحْضِرْ لِي قَلَمًا وَوَرَقَةً. أُرِيدُ أَنْ أَكْتُبَ رِسَالَةً.» فَأَجَابَ مَايلزَ مَارِحًا: «وَلِمَنْ تُرِيدُ أَنْ تَكْتُبَ؟ لِلْمَلِكِ؟ إِنَّهُ مُشْغِلٌ وَلَنْ يَقْرَأَ أَيَّ رِسَالَةٍ. فَالْيَوْمَ سَيَتِمُّ الْإِحْتِفَالُ بِتَنْصِيهِهِ مَلِكًا.» جَلَسَ إِدْوَاردُ مُظْطَرِّقًا وَهُوَ يَتَسَاءَلُ: «مَاذَا أَكْتُبُ؟ مَا هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي يُمَكِّنُ أَنْ يُفْنَعَ كِبَارُ اللُّوردَاتِ بِأَنِّي إِدْوَاردُ؟ يَجِبُ أَنْ أَفَكِّرَ فِي أَمْرِ أَعْرِفُهُ أَنَا وَلَا يَعْرِفُهُ تَوَم.» وَيَبْدُو أَنْ تَفْكِيرَهُ قَدْ هَدَاهُ إِلَى الْمُسْتَوْدِ، فَعَمَدَ



إلى الورقة والقلم وخط بضع كلمات، وقال لمايلز: «هيا، فلنذهب». ووصل مايلز وإدوارد إلى بوابة قصر وستمنستر، فيما كان السادة والسيدات من طبقة النبلاء يحتشدون في كنيسة وستمنستر حيث تجري عادة مراسيم تتويج الملوك والملكات في إنكلترا.

في أثناء ذلك كان توم في القصر يلبس آخر قطعة من الثياب الرائعة المخصصة لاحتفال التتويج، وكان يحيط به اللورد هرتفورد واللورد سومرست وحكام المقاطعات وبعض النبلاء والمقربين، فيما كان السير همفري مارلو يقف بباب القاعة ينتظر أن يحين الوقت المحدد ليصدر أمره للجنود ببدء المسيرة نحو الكنيسة.

سمع الجميع جلبة من ناحية مدخل القصر مما يدل على حصول عراك أو شغب، فأرسل السير همفري أحد رجاله لاستطلاع الأمر.

عاد الجندي بعد قليل وقال: «هناك رجل عند البوابة ومعه صبي». يقول الرجل إن اسمه هو مايلز هندون، ويقول الولد إنه يحمل رسالة للملك، ثم يدعي أنه هو الملك! أظن أنه مجنون». فعلق السير همفري مستغرباً: «مايلز هندون! إنه إنسان شريف وجندي شجاع، وأستبعد أن يقوم بمثل هذا العمل أمام القصر الملكي».

لما سمع توم ما قيل تقدم من الجندي وسأله: «هل قلت إن هناك ولداً معه رسالة؟» فأنحنى الجندي وأجاب: «أجل يا مولانا المعظم»، فأمره توم بقوله: «إذهب فوراً وأحضرهما إلى هنا». لكن السير همفري خاطب توم قائلاً: «لكن يا صاحب الجلالة...» فقاطعه توم



وَكَرَّرَ أَمْرَهُ لِلْجُنْدِيِّ: «أَحْضِرْهُمَا فِي الْحَالِ.»

وَهَكَذَا سِيقَ مَايْلزُ وَإِدْوَارْدُ إِلَى الْقَاعَةِ حَيْثُ كَانَ تومُ وَكِبَارُ رِجَالِ
الْبِلَادِ يَنْتَظِرُونَ، وَمَا إِنَّ دَخَلَ إِدْوَارْدُ حَتَّى رَكَضَ تومُ نَحْوَهُ وَرَكَعَ
وَقَالَ: «يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ! لَقَدْ جِئْتَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ.»

اسْتَعْرَبَ الرِّجَالُ مَا يَحْدُثُ، وَعَلَّقَ السَّيْرُ هَرْتِفُورْدُ: «هَا قَدْ عُذْنَا
إِلَى الْهَذْيَانِ. فَمَاذَا سَنَفْعَلُ؟»

أَمْسَكَ إِدْوَارْدُ يَدَ توم وَأَنْهَضَهُ. فَصَاحَ السَّيْرَ هَمْفُري مُشِيرًا بِيَدِهِ إِلَى إِدْوَارْدَ: «أَمْسِكُوا ذَلِكَ الصَّبِيَّ!» وَأَنْتَ يَا مَائِلْزُ مَاذَا تَفْعَلُ هُنَا؟» لَكِنَّ اللُّورْدَ هَرْتْفُورْدَ هَتَفَ: «تَوَقَّفُوا! أَنْظِرُوا إِلَيْهِمَا. . . لَا حِظُوا وَجْهَيْهِمَا. إِنَّهُمَا مُتَشَابِهَانِ تَمَامًا. . . لَسْتُ أَذْرِي مَاذَا أَقُولُ! لَعَلَّ أَمِيرَنَا هَذَا لَمْ يَكُنْ يَهْدِي. قَدْ لَا يَكُونُ الْأَمِيرُ فِعْلًا!»

تَسَمَّرَ جَمِيعُ مَنْ فِي الْقَاعَةِ وَهُمْ يُحَدِّقُونَ بِالْوَلَدَيْنِ إِدْوَارْدَ وَتوم وَقَدْ وَقَفَا جَنِبًا إِلَى جَنْبٍ. ثُمَّ قَالَ اللُّورْدُ سومرْسِت: «يَجِبُ أَنْ نَسْأَلَ هَذَا الصَّبِيَّ أَسْئَلَةً يُمَكِّنُ أَنْ تَكْشِفَ لَنَا الْحَقِيقَةَ.» فَتَقَدَّمَ اللُّورْدُ هَرْتْفُورْدُ مِنْ إِدْوَارْدَ وَرَاحَ يُلْقِي عَلَيْهِ سَيِّلاً مِنْ الْأَسْئَلَةِ الْمُتَابِعَةِ حَوْلَ الْقَصْرِ وَأَفْرَادِ الْأُسْرَةِ الْمَلَكِيَّةِ وَالْحَاشِيَةِ وَالْخَدَمِ. . . وَكَانَ إِدْوَارْدُ يُجِيبُ عَنْ كُلِّ ذَلِكَ بِدِقَّةٍ وَمَعْرِفَةٍ.

لَكِنَّ اللُّورْدَ سومرْسِتَ قَالَ: «مِنْ الْمُمَكِّنِ أَنْ يَعْلَمَ الصَّبِيُّ كُلَّ هَذِهِ الْأُمُورِ مِنْ دُونِ أَنْ يَكُونَ هُوَ الْأَمِيرُ الْفِعْلِيُّ.» فَتَوَجَّهَ توم إِلَى إِدْوَارْدَ بِالسُّؤَالِ: «وَمَاذَا فِي تِلْكَ الرَّسَالَةِ؟» تَنَاوَلَ اللُّورْدُ هَرْتْفُورْدَ الرَّسَالَةَ مِنْ يَدِ إِدْوَارْدَ وَقَرَأَ مَا كُتِبَ فِيهَا بِصَوْتٍ عَالٍ: «أَيُّنَ الْخَتَمِ الْمَلَكِيِّ؟» ثُمَّ خَاطَبَ تومَ: «لَقَدْ سَأَلْتُكَ عَنْهُ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ، مُنْذُ أَيَّامٍ، لَكِنَّكَ لَمْ تُخْبِرْنِي بِمَكَانِ وُجُودِهِ.» قَالَ تومَ: «لَسْتُ أَذْرِي مَا هُوَ الْخَتَمُ الْمَلَكِيُّ، وَلَا أَعْلَمُ أَيُّنَ هُوَ.» فَصَاحَ إِدْوَارْدُ: «فَتَّشُوا الْحُلَّةَ الْمُدْرَعَةَ فِي غُرْفَتِي، وَسَتَجِدُونَهُ دَاخِلَ الْيَدِ.»

فَتَذَكَّرَ تومَ وَقَالَ: «أَهُوَ ذَلِكَ الشَّيْءُ الْكُرُويُّ الثَّقِيلُ؟ لَقَدْ. . . لَقَدْ. . .» فَصَاحَ بِهِ هَرْتْفُورْدُ: «أَجَلُ أَجَلُ، مَاذَا فَعَلْتَ بِهِ؟ أَخْبِرْنِي.»

أجابَ توم: «لَقَدْ اسْتَحْدَمْتُهُ لِكَسْرِ حَبَّاتِ الْجَوْزِ وَالْبُنْدُقِ.» فَغَرِقَ
الرَّجَالُ كُلُّهُمْ فِي ضَحِكٍ مُتَوَاصِلٍ.

وَأَخِيرًا!

وَأَخِيرًا تُوِّجَ إدواردُ الْحَقِيقِيُّ مَلِكًا عَلَى إنكلترا. وَقَدْ كَانَ مَلِكًا
عَادِلًا لِأَنَّهُ قَضَى أَيَّامًا مَعَ عَامَّةِ الشَّعْبِ وَتَحَسَّسَ مُعَانَاتِهِمْ وَعَرَفَ

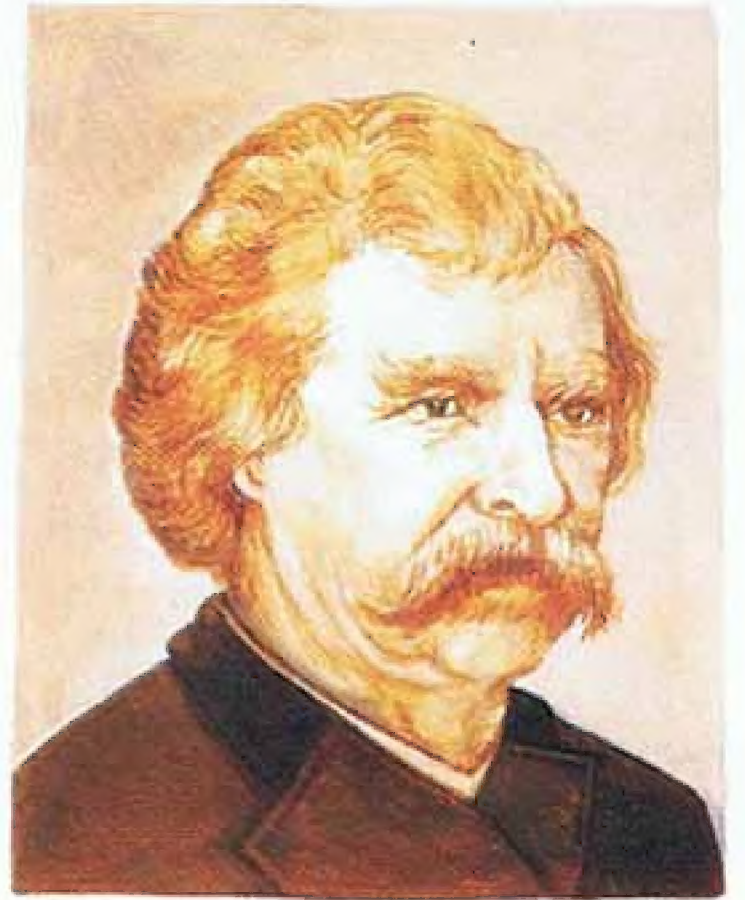


حاجاتهم. أمّا توم فقد عاش في القصر وكان أقرب المُقربين إلى الملك.

وقد استعاد السير مايلز هندون قصره وأملاكه وتزوج من الليدي إديث. وكان جلالة الملك إدوارد يزوره أحياناً في قصره، هندون هُول، حيث كان بازيل يعمل رئيساً لعمال البساتين. أمّا جون كائتي، والد توم، فقد اختفى أثره ولم يره أحد. لكن توم قدّم لوالديه وأخته بيتاً جميلاً واسعاً في الريف.

لم يعيش الملك إدوارد عمراً طويلاً. وبعد وفاته ذهب توم إلى الريف وعاش مع والديه وشقيقته. وقد كتب قصته الرائعة هذه مُتذكراً كيف أنه، وهو الصبي الفقير، قد عاش بضعة أيام من عمره كملك لأنكثرا.





مارك توين

وُلِدَ مارك توين، واسمهُ الحقيقي صمويل لانغهورن كليمنس، في فلوريدا بولاية ميسوري، في الثلاثين من تشرين الثاني (نوفمبر) عام ١٨٣٥. ذاق الفقر في طفولته، إذ إن والده لم يوفق في أي عمل قام به. عندما وُلِدَ مارك توين، كان والده يملك متجرًا صغيرًا في فلوريدا، لكنه خسر المتجر، فاضطرت العائلة للانتقال حوالى ثمانية وأربعين كيلومترًا، إلى بلدة هنيبال، الواقعة قرب نهر المسيسيبي. وقد نشأ هناك وهو يراقب السفن البخارية تمر في النهر، وشهد تطور الحياة في تلك البلدة الصغيرة، فحمل ذكريات لا تنسى كانت مصدر وحي لكثير من رواياته.

اضطرَّ مارك توين لترك المدرسة وهو في الثانية عشرة عندما توفي والده سنة ١٨٤٧، فتَمَرَّنَ على العمل في مطبعة، ثم قام هو وأخوه أوريون بطباعة صحيفتين محليتين. بعد ذلك توجه شرقًا حيث عمل في بعض الصحف في سانت لويس ونيويورك وفيلادلفيا. عام ١٨٥٧ ذهب إلى نيو أورليانز، وقرَّر أن يجرب نوعًا جديدًا من العمل، فأخذ يتدرب على قيادة السفن البخارية. وأثر هذه الفترة من حياته ظاهرًا بوضوح في كتابه «الحياة في المسيسيبي» (Life On the Mississippi) (١٨٨٣). عندما اندلعت الحرب الأهلية الأمريكية، سنة ١٨٦١، انضم إلى أحد التنظيمات المسلحة، ثم جرب التقيب عن الفضة فلم يوفق.

لَمْ يَعْرِفْ مَارْكَ توين الشهرة إلا كصحفي وكاتب هزلي. وقد حقق أول نجاح له سنة ١٨٦٥ لدى نشر مقالته «جيم سمايلي والضفدع الوثابة» (Jim Smiley and His Jumping Frog)، فعُهِدَ إِلَيْهِ بالسَّفرِ إلى جُزُرِ هاواي، وقد أُرْسِلَ مِنْ هُنَاكَ مَقَالَاتٍ سَاحِرَةٌ. ثُمَّ قَامَ بِإِلْقَاءِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْمُحَاضِرَاتِ النَّاجِحَةِ. سَافَرَ، بَعْدَ ذَلِكَ، إِلَى فِلَسْطِينَ وَإِلَى أوروپَا، فَأَثْمَرَتْ رِحْلَتُهُ تِلْكَ كِتَابَهُ الرَّائِعَ «الأبرياء في الخارج» (The Innocents Abroad) الَّذِي نَشَرَهُ سَنَةَ ١٨٨٩.

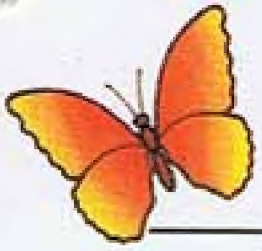
بَعْدَ أَنْ تَبَوَّأَ توين مَرْكَزَهُ ككاتبٍ شَعْبِيٍّ، اِزْدَادَ إِنتَاجُهُ، فَظَهَرَتْ لَهُ عِدَّةُ رِوَايَاتٍ نَاجِحَةٍ مِنْهَا: «مُغَامِرَاتُ توم سَوير» (The Adventures of Tom Sawyer) و «مُغَامِرَاتُ هَاكلبري فين» (The Adventures of Huckleberry Finn).

وَرِوَايَةُ «الأمير والفقير» (The Prince and the Pauper) هِيَ إِحْدَى الرِّوَايَاتِ الشَّعْبِيَّةِ الَّتِي تُظْهِرُ مَقْدِرَةَ توين الفَائِقَةَ فِي حَبْكِ قِصَصِ الْمُغَامِرَاتِ الْجَذَابَةِ. بِالرَّغْمِ مِنْ نَجَاحِ توين وشَعْبِيَّتِهِ لَمْ يَكُنْ رَاضِيًا، وَكَانَ يُنْفِقُ كُلَّ الْمَالِ الَّذِي يَجْنِيهِ مِنْ كُتُبِهِ عَلَى مَشَارِيعَ تِجَارِيَّةٍ فَاشِلَةٍ وَمُغَامِرَاتٍ وَاخْتِرَاعَاتٍ، حَتَّى إِنَّهُ كَانَ يَقَعُ فِي الدَّيْنِ أحيانًا. وَمَعَ تَقَدُّمِهِ فِي السِّنِّ شَعَرَ بِخَبِيَّةِ أَمَلٍ مِنَ الْوُجُودِ وَسَيُضَرَّ عَلَيْهِ التَّشَاؤُمُ حِيَالَ مُسْتَقْبَلِ الْجِنْسِ الْبَشَرِيِّ. وَقَدْ ظَهَرَ فِي كِتَابَاتِهِ الْآخِرَةِ شَيْءٌ مِنْ هَذَا التَّشَاؤُمِ فَاجَأَ الْقُرَّاءَ الَّذِينَ عَرَفُوهُ كَاتِبًا طَرِيفًا وَمُسْلِيًا. تُوُفِّيَ مَارْكَ توين سَنَةَ ١٩١٠.



كتب الفراشة - القصص العالمية

- ١ - الدكتور جيكل ومستر هايد
- ٢ - أوليفر تويست
- ٣ - نداء البراري
- ٤ - موبى دك
- ٥ - البحار
- ٦ - المخطوف
- ٧ - شبح باسكرفيل
- ٨ - قصة مدينتين
- ٩ - مونفليت
- ١٠ - الشباب
- ١١ - عودة المواطن
- ١٢ - الفندق الكبير
- ١٣ - حوّل العالم في ثمانين يومًا
- ١٤ - رحلة إلى قلب الأرض
- ١٥ - كنوز الملك سليمان
- ١٦ - سائلس مارثر
- ١٧ - شيرلي
- ١٨ - رحلات غاليفر
- ١٩ - بعيدًا عن صخب الناس
- ٢٠ - مغامرات هاكلبري فين
- ٢١ - ديفيد كورفيلد
- ٢٢ - البيت الموحش (بليك هاؤس)
- ٢٣ - المهر الأسود (بلاك بيوتي)
- ٢٤ - جين إير
- ٢٥ - روبنسون كروزو
- ٢٦ - جزيرة الكنز
- ٢٧ - مرتفعات وذرنغ
- ٢٨ - الأمير والفقير
- ٢٩ - توم براون في المدرسة



كتب الفرافشة

القصة العالمية ٢٨. الأمير والفقر

في هذه الرواية للكاتب الأميركي الشهير مارك توين نعيش أجواء إنكلترا في القرن السادس عشر، من أحيائها الفقيرة إلى قصورها الملكية، ونعيش فقرائها ونبلائها.

إنها مغامرة طريفة شيقة يخوضها ولدان متشابهان شكلاً، هما الأمير إدوارد ولي العهد وتوم كанти المتسول المعدم.

يتفق الاثنان على أن يتبادلا موقعيهما مؤقتاً. لكن الأمور لم تكن بسيطة كما تصوّراها...



مكتبة لبنات ناشرون



01C196830